የኢትዮጵያ ፌደራላዊ ዲሞክራሲያዊ ሪፐብሊክ

ፌደራል ነጋሪት ጋዜጣ

FEDERAL NEGARIT GAZETA

OF THE FEDERAL DEMOCRATIC REPUBLIC OF ETHIOPIA

አሥራሰባተኛ ዓመት q_R &8
አዲስ አበባ ሰኔ 07 qN 2ሺ3 ዓ.ም

bxÞT×eÃ ØÁ‰§ê ÄÞäK‰sÞÃê ¶pBlÞK
የሕዝብ ተወካዮች ምክር ቤት ጠባቂነት የwÈ

17th Year No. 78
ADDIS ABABA 24th June, 2011

¥WÅ

xê J q_R 7)04/2ሺ3

የመንግሥት ሠራተኞች ጡረታ አዋጅ ……ገጽ 5¹Þ9)"9

አዋጅ ቁጥር 7)04/2ሺ3

ስለመንግሥት ሠራተኞች ጡረታ ለመደንገግ የወጣ አዋጅ

የማህበራዊ ዋስትናን ስርዓት በማስፋፋት ደረጃ በደረጃ ለዜጎች እንዲዳረስ ማድረግ ከአገሪቷ ማህበራዊ ፖሊሲ አንዱ አካል በመሆኑ፤

የስራዓቱ ተጠናክሮ መቀጠል ለማህበራዊ ፍትሕ፣ ለኢንዱስትሪ ሰላም፣ ለድህነት ቅነሳና ለል ማት ጉልህ አስተዋፆ ስለሚኖረው፤

በሥራ ላይ ያለውን የመንግሥት ሠራተኞች የጡ ረታ ዐቅድ አቅም በሚፈቅደው መጠን ማጠናከርና ሕጎቹን ማሻሻልና ማጠቃለል አስፈላጊ ሆኖ በመገ ኘቱ፤

በኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ሪፐብሊክ ሕገ መንግሥት አንቀጽ $5(1) መሠረት የሚከተለው ታውጇል፡፡

ክፍል አንድ
ጠቅላላ

1. **አጭር ርዕስ**

ይህ አዋጅ "የመንግሥት ሠራተኞች ጡረታ አዋጅ ቁጥር 7)04/2ሺ3" ተብሎ ሊጠቀስ ይችላል፡፡

2. **ትርጓሜ**

የቃሉ አገባብ ሌላ ትርጉም የሚያሰጠው ካልሆነ በስተቀር በዚህ አዋጅ ውስጥ፡-

CONTENTS

Proclamation No. 714/2011

Public Servants' Pension Proclamation …….. Page 5939

PROCLAMATION No. 714/2011

A PROCLAMATION TO PROVIDE FOR PUBLIC SERVANTS' PENSION

WHEREAS it is part of the country's social policy to expand social security system and reach citizens step by step;

WHEREAS the strengthening and sustainability of the system greatly contributes to social justice, industrial peace, poverty reduction and development;

WHEREAS it has been found necessary to strengthen, to the extent circumstances allow, the public servants pension scheme and revise and consolidate the existing laws;

NOW, THEREFORE, in accordance with Article 55(1) of the Constitution of the Federal Democratic Republic of Ethiopia, it is hereby proclaimed as follows:

PART ONE
GENERAL

1. **Short Title**

This Proclamation may be cited as the "Public Servants' Pension Proclamation No. 714/2011".

2. **Definitions**

In this Proclamation, unless the context otherwise requires:

1/ “የመንግሥት ሠራተኛ” ማለት በመንግሥት መሥሪያ ቤት በቋሚነት በመቀጠር ደመወዝ እየተከፈለው የሚሠራ ሰው ሲሆን የመንግሥት ተሿሚዎችን፣ የምክር ቤት አባላትን እና የመከላከያ ሠራዊትና የፖሊስ አባላትን ይጨምራል፤

2/ “ከፍተኛ የመንግሥት ኃላፊ” ማለት ሚኒስትር፣ ሚኒስትር ዴኤታ፣ ምክትል ሚኒስትር ወይም ተመሳሳይ ደረጃ ያለው የመንግሥት ኃላፊ ነው፤

3/ “የምክር ቤት አባል” ማለት አፈጉባኤን፣ ምክትል አፈጉባኤን እና ማንኛውንም የኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ሪፐብሊክ የህዝብ ተወካዮች ምክር ቤት አባልን ያጠቃልላል፤

4/ “አፈጉባዔ” ወይም “ምክትል አፈጉባዔ” ማለት የሕዝብ ተወካዮች ምክር ቤት ወይም የፌዴሬሽን ምክር ቤት አፈጉባዔ ወይም ምክትል አፈጉባዔ ነው፤

5/ “የመንግሥት መሥሪያ ቤት” ማለት ሙሉ በሙሉ ወይም በከፊል በመንግሥት በጀት የሚተዳደር መሥሪያ ቤት፣ ተቋም ወይም አካል ሲሆን በራሳቸው ገቢ የሚተዳደሩ መንግሥታዊ ተቋማትና የልማት ድርጅቶችን ይጨምራል፤

6/ “መንግሥት” ማለት በኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ሪፐብሊክ የፌዴራል መንግሥት እና የክልል መንግሥታትን ያጠቃልላል፤

7/ “ክልል” ማለት በኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ሪፐብሊክ ሕገ መንግሥት አንቀጽ #7(1) የተመለከተው ማንኛውም ክልል ሲሆን የአዲስ አበባና የድሬዳዋ ከተሞች አስተዳደሮችን ይጨምራል፤

8/ “የመከላከያ ሠራዊት አባል” ማለት በአገር መከላከያ ሠራዊት ውስጥ በመከላከያ ሠራዊት መተዳደሪያ ሕጎች መሠረት በቋሚነት ተቀጥሮ ወታደራዊ አገልግሎት የሚሰጥ ማናቸውም ሰው ነው፤

9/ “የፖሊስ አባል” ማለት በፌዴራል ወይም በክልል መንግሥት በፖሊስ መተዳደሪያ ሕጎች መሠረት በቋሚነት ተቀጥሮ አገልግሎት የሚሰጥ ማንኛውም ሰው ነው፤

1/ “public servant” means a person permanently employed in any public office, and includes government appointees, members of parliament, members of the defense force and the police;

2/ “senior government official” means minister, minister of state, deputy minister or any government official having an equivalent rank;

3/ “member of parliament” means speaker, deputy speaker and includes any member of the House of Peoples’ Representatives of the Federal Democratic Republic of Ethiopia;

4/ “speaker” or “deputy speaker” means the speaker or deputy speaker of the House of Peoples’ Representatives or the House of the Federation;

5/ “public office” means any government office, institution or organ wholly or partly run by government budget, and includes public institutions and enterprises run by their own income;

6/ “government” means the federal government and includes the regional states of the Federal Democratic Republic of Ethiopia;

7/ “region” means any region referred to in Article 47(1) of the Constitution of the Federal Democratic Republic of Ethiopia and includes the Addis Ababa and Diredawa city administrations;

8/ “member of the defense force” means a person permanently employed in the National Defense Force to render military service in accordance with legislations regulating the administration of the Defense Force;

9/ “member of the police” means a person permanently employed and renders service in federal or regional police in accordance with legislations governing the administration of police;

0/ “ሲቪል መንግሥታዊ አገልግሎት” ማለት በመከላከያ ሠራዊት እና በፖሊስ አባልነት ሳይሆን በሌሎች የመንግሥት ሠራተኞች የሚፈጸም አገልግሎት ነው፤

01/ “ወታደራዊ አገልግሎት” ማለት በአገር መከላከያ ሠራዊት አባላት የሚፈጸም አገልግሎት ነው፤

02/ “የፖሊስ አገልግሎት” ማለት በፖሊስ አባላት የሚፈጸም አገልግሎት ነው፤

03/ “የልማት ድርጅት” ማለት የመንግሥት የልማት ድርጅቶችንና ከ$በመቶ ያላነሰ የካፒታል ድርሻ የመንግሥት የሆነባቸውን ድርጅቶችን ያጠቃልላል፤

04/ “አበል” ማለት የአገልግሎት ጡረታ አበል፣ የጤና ጉድለት ጡረታ አበል፣ የጉዳት ጡረታ አበል ወይም የተተኪዎች ጡረታ አበል ሲሆን የዳረጎት አበልና የጡረታ መዋጮ ተመላሽን ይጨምራል፤

05/ “ደመወዝ” ማለት ለሥራ ግብርና ለማንኛውም ሌላ ጉዳይ ተቀናሽ የሚሆነው ሂሳብ ሳይነሣለት አንድ ሠራተኛ በመደበኛ የሥራ ሰዓት ለሚሰጠው አገልግሎት የሚከፈለው ሙሉ የወር ደመወዝ ነው፤

06/ “ባለመብት” ማለት በዚህ አዋጅ ድንጋጌዎች መሠረት አበል የሚያገኝ ወይም አበል ለማግኘት የሚያስፈልጉትን ሁኔታዎች የሚያሟላ ሠራተኛ ወይም ተተኪ ነው፤

07/ “ተተኪ” ማለት በዚህ አዋጅ አንቀጽ #(3) የተዘረዘሩትን ያጠቃልላል፤

08/ “የመንግሥት ሠራተኞች ጡረታ ዐቅድ” ማለት በዚህ አዋጅ ለሚሸፈኑ የመንግሥት ሠራተኞች የጡረታ አበል ክፍያና አገልግሎት ለመስጠት የተቋቋመ ስርዓት ነው፤

09/ “የጡረታ ፈንዶች” ማለት በዚህ አዋጅ መሠረት ለሚሰበሰብ የጡረታ መዋጮና ለሚፈጸም የአበል ክፍያ ተግባር የተቋቋሙ የመንግሥት ሠራተኞች የጡረታ ፈንዶች ናቸው፤

!/ “ሰው” ማለት የተፈጥሮ ሰው ወይም በሕግ የሰውነት መብት የተሰጠው አካል ነው፤

!1/ “ኤጀንሲ” ማለት በሚኒስትሮች ምክር ቤት ደንብ ቁጥር 2)3/2ሺ.3 የተቋቋመው የመንግሥት ሠራተኞች ማህበራዊ ዋስትና ኤጀንሲ ነው፤

!2/ በወንድ ፆታ የተገለጸው የሴትንም ያካትታል፡፡

10/ “civil service” means service rendered by public servants other than members of the Defense Force and the Police;

11/ “military service” means service rendered by members of the National Defense Force;

12/ “police service” means service rendered by members of the Police;

13/ “enterprise” includes public enterprises and enterprises in which the government’s capital share is not less than 50%;

14/ “benefit” means retirement pension, invalidity pension, incapacity pension or survivors pension and includes gratuity and the refundable pension contribution;

15/ “salary” means the monthly salary received by a public servant, for services rendered during regular working hours, without the deduction of any amounts in respect of income tax or any other matter;

16/ “beneficiary” means a public servant or his survivor who receives benefits or fulfils the conditions for receiving benefits in accordance with this Proclamation;

17/ “survivor” includes persons referred to under Article 40(3) of this Proclamation;

18/ “Public Servants Pension Scheme” means a system established to pay benefits and provide services to public servants covered under this Proclamation;

19/ “pensions funds” means funds established for the purposes of collecting pension contributions and effecting payments of benefits pursuant to this Proclamation;

20/ “person” means any natural or juridical person;

21/ “Agency” means the Public Servants’ Social Security Agency established under the Council of Ministers Regulation No. 203/2011;

22/ any expression in the masculine gender includes the feminine.

3. የተፈጻሚነት ወሰን

1/ የኢትዮጵያ ተወላጅ የሆኑ የውጭ ዜጎችን የጡረታ ጥቅም የሚመለከተው የአዋጅ ቁጥር 2)&/09)(4 ድንጋጌ እና አገሪቷ ተዋዋይ ወገን የሆነችባቸው ዓለም አቀፍ ስምምነቶች እንደተጠበቁ ሆኖ ይህ አዋጅ በዜግነት ኢትዮጵያዊ ለሆኑ የመንግሥት ሠራተኞች ተፈጻሚ ይሆናል፡፡

2/ የዚህ አዋጅ አንቀጽ $2(4) ድንጋጌ እንደተጠበቀ ሆኖ በአዋጅ ቁጥር 6)$3/2ሺ1 አንቀጽ $4 መሠረት መብቶቻቸውንና ጥቅሞቻቸውን እንዲ ያጡ የተደረጉ ከፍተኛ የመንግሥት ኃላፊዎ ችንና የምክር ቤት አባላትን በሚመለከት የዚህ አዋጅ አንቀጽ 09(5)፣አንቀፅ !(2)፣ አንቀፅ !1(2)፣ አንቀፅ !2(3) እና አንቀፅ !3(2) ተፈጻሚ አይሆ ኑም፡፡

ክፍል ሁለት
ስለማህበራዊ ዋስትና ምዝገባና መለያ ቁጥር

4. ምዝገባ

1/ ማንኛውም የመንግሥት መሥሪያ ቤት መስሪያ ቤቱ የተቋቋመበትን ሕግ፣ የመንግ ሥት ሠራተኛው ለመጀመሪያ ጊዜ ሲቀጠር የሞላውን የሕይወት ታሪክ፣ የተሰጠውን የቅጥር ደብዳቤ እና ሌሎች በኤጀንሲው የሚወሰኑ መረጃዎችን ለምዝገባ ለኤጀን ሲው ማቅረብ አለበት፡፡

2/ በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) መሠረት የሚቀርቡ የምዝገባ መረጃዎች፡-

ሀ) ነባር የመንግሥት መሥሪያ ቤቶችንና የመንግሥት ሠራተኞችን የሚመለከቱ ሲሆን ኤጀንሲው በሚወስነው የጊዜ ገደብ ውስጥ፤

ለ) ይህ አዋጅ ከጸናበት ቀን በኋላ የተቋቋመ የመንግሥት መሥሪያ ቤትን ወይም የተቀጠረ የመንግሥት ሠራተኛን የሚ መለከት ሲሆን መሥሪያ ቤቱ በተቋቋመ ወይም ሠራተኛው በተቀጠረ በ% ቀናት ውስጥ፤

መቅረብ አለባቸው፡፡

3. Scope of Application

1/ Without prejudice to the appropriate provisions of Proclamation No. 270/2002 that provide pension coverage to foreign nationals of Ethiopian origin, and treaties to which the Country is a party, this Proclamation shall be applicable to public servants who are Ethiopia nationals.

2/ Without prejudice to the provision of Article 52(4) of this Proclamation, the provision of Article 19(5), Article 20(2), Article 21(2), Article 22(3) and Article 23(2) of this Proclamation shall not be applicable with respect to senior government officials and members of parliament who have been deprived of their rights and benefits pursuant to Article 54 of Proclamation No. 653/2009.

PART TWO
SOCIAL SECURITY REGISTRATION AND IDENTIFICATION NUMBER

4. Registration

1/ Any public office shall, for the purpose of registration, submit to the Agency copies of its establishment legislation, personal data of the public servant taken at the time of first employment, letter of employment issued to the public servant and other data determined by the Agency.

2/ The time limit for submission of data in accordance with sub-article (1) of this Article shall:

a) in the case of existing public offices and public servants, be determined by the Agency;

b) in the case of public offices established, or public servants employed after the effective date of this Proclamation, 60 days from the date of establishment or employment.

5. የማህበራዊ ዋስትና መለያ ቁጥር

1/ ማንኛውም የመንግሥት መሥሪያ ቤት ወይም የመንግሥት ሠራተኛ የምዝገባ ማስረጃ ተሟልቶ ሲቀርብ የማህበራዊ ዋስትና መለያ ቁጥር ይሰጠዋል፤ ሆኖም የመንግሥት መስሪያ ቤቱ ወይም ሠራተኛው የግብር ከፋይ መለያ ቁጥር ካለው ይኸው ቁጥር የማኅበራዊ ዋስትና መለያ ቁጥር ጭምር ሆኖ እንዲያገለግል ይደረጋል፡፡

2/ ማንኛውም የመንግሥት ሠራተኛ ወደሌላ የመንግሥት መሥሪያ ቤት ሲዛወር ወይም በሌላ የመንግሥት መሥሪያ ቤት ወይም በጡረታ ዐቅድ በተሸፈነ የግል ድርጅት ሲቀጠር የማህበራዊ ዋስትና መለያ ቁጥሩን ለተዛወረበት ወይም ለተቀጠረበት የመንግሥት መሥሪያ ቤት ወይም የግል ድርጅት የማሳወቅ ግዴታ አለበት፡፡

6. የምዝገባ መረጃ ለውጥን ስለማሳወቅ

1/ ማንኛውም የመንግሥት መሥሪያ ቤት የራሱ ንና የመንግሥት ሠራተኛውን የምዝገባ መረጃ የሚመለከት ለውጥ ሲያጋጥም ለውጡ ከተከሰ ተበት ቀን ጀምሮ በ% ቀናት ውስጥ የተከሰተ ውን ለውጥ ከደጋፊ ማስረጃ ጋር አያይዞ ለኤጀ ንሲው በማቅረብ ማሳወቅ አለበት፡፡

2/ እያንዳንዱ የመንግሥት ሠራተኛ የቤተሰብ ሁኔታን የሚመለከት የመረጃ ለውጥ ሲያጋጥመው ከደጋፊ ማስረጃ ጋር ለሚሰራበት የመንግሥት መሥሪያ ቤት በማቅረብ ማሳወቅ አለበት፡፡

3/ አበል በመቀበል ላይ የሚገኝ ባለመብት በምዝገባ መረጃው ላይ ለውጥ ሲያጋ ጥመው ለውጡ ከተከሰተበት ቀን ጀምሮ በ% ቀናት ውስጥ ከደጋፊ ማስረጃ ጋር ለኤጀንሲው በማቅረብ ማሳወቅ አለበት፡፡

4/ ማንኛውንም የመንግሥት መሥሪያ ቤት፣ የመንግሥት ሠራተኛ ወይም ባለመብት የሚመለከት የምዝገባ መረጃ ለውጥ ማሳወቂያ ሲቀርብ የማህበራዊ ዋስትና የምዝገባ መለያ ቁጥሩ መጠቀስ አለበት፡፡

5/ የማህበራዊ ዋስትና የምዝገባ መለያ ቁጥር የተሰጠው የመንግሥት መሥሪያ ቤት በመፍረሱ፣ በመከፋፈሉ ወይም በመቀላ ቀሉ ምክንያት ሠራተኞቹን እንዲረከብ የተ ደረገው የመንግሥት መሥሪያ ቤት በ% ቀናት ውስጥ ይህንኑ ለኤጀንሲው በጽሑፍ ማሳወቅ አለበት፡፡

5. Social Security Identification Number

1/ Any public office or public servant shall, upon submission of complete data for registration, be assigned with social security identification number; provided, however, that the tax identification number of the public office or the public servant, if any, shall also be taken as social security identification number.

2/ Any public servant, when transferred to another public office or employed by another public office or any private organization covered by pension scheme, shall notify his identification number to such office or organization.

6. Notification of Changes in Entries of Registration

1/ Any public office shall, when any change occurs in the entries of its social security registration or that of its public servant, notify such change to the Agency, with supporting evidence, within 60 days of the occurrence of such change.

2/ Every public servant shall notify, with supporting evidence, to the public office that he is working for, any change regarding his family status.

3/ Any beneficiary who is receiving benefits shall notify, with supporting evidence, to the Agency any change in the entries of social security registration within 60 days of the occurrence of such change.

4/ Any notification of change in the entry of social security registration relating to a public office, public servant or beneficiary, shall indicate the corresponding social security identification number.

5/ Any public office to which public servants are transferred following the dissolution, division or merger of another public office shall notify same, in writing, to the Agency within 60 days of the takeover.

6/ የማህበራዊ ዋስትና የምዝገባ መለያ ቁጥር የተሰጠው የመንግሥት የልማት ድርጅት ወደ ግል ይዞታ ሲዛወር ዝውውሩን ያስፈጸመው መንግሥታዊ አካል በ% ቀናት ውስጥ ይህንኑ ለኤጀንሲው በጽሑፍ ማሳወቅ አለበት፡፡

7. የምዝገባ መረጃን አለማቅረብ የሚያስከትለው ውጤት

1/ በዚህ ክፍል በተመለከተው መሠረት የምዝገባ መረጃዎችን አደራጅቶ የማይዝና በወቅቱ ለኤጀንሲው የማያስተላልፍ የመንግሥት መሥሪያ ቤት የሚመለከተው ኃላፊ በዚህ አዋጅ አንቀጽ %1 መሠረት ይቀጣል፡፡

2/ በዚህ ክፍል በተመለከተው መሠረት የመረጃ ለውጥን በወቅቱ ለማያቀርብ የመንግሥት ሠራተኛ ወይም ባለመብት ለተተኪዎቹ የሚወሰነው አበል አስቀድሞ በኤጀንሲው ተደራጅቶ በተያዘው መረጃ መሠረት ይሆናል፡፡

ክፍል ሦስት
ስለጡረታ ዐቅድ፣ ፈንዶችና መዋጮዎች

8. ስለመንግሥት ሠራተኞች ጡረታ ዐቅድ መቋቋም

የመንግሥት ሠራተኞች ጡረታ ዐቅድ በዚህ አዋጅ ተቋቁሟል፡፡

9. ስለጡረታ ፈንዶች መቋቋም

የሚከተሉት የመንግሥት ሠራተኞች ጡረታ ፈንዶች በዚህ አዋጅ ተቋቁመዋል፡-

1/ የሲቪል መንግሥታዊ አገልግሎት ጡረታ ፈንድ፤

2/ የወታደራዊ እና የፖሊስ አገልግሎት ጡረታ ፈንድ፡፡

0. የሲቪል መንግሥታዊ አገልግሎት ጡረታ ፈንድ መዋጮዎች

ለሲቪል መንግሥታዊ አገልግሎት ጡረታ ፈንድ በመንግሥት ሠራተኛው ደመወዝ ላይ ተመሥርቶ የሚደረገው መዋጮ እንደሚከተለው ይሆናል፡-

1/ በመንግሥት መሥሪያ ቤቱ 01በመቶ፤

2/ በመንግሥት ሠራተኛው 7በመቶ፡፡

6/ Where a public enterprise is privatized, the government organ in charge of effecting the transaction shall notify same to the Agency within 60 days.

7. Consequences of Failure to Submit Data for Registration

1/ The concerned officer of a public office who fails to organize, keep and timely submit to the Agency data for registration as required under this Part shall be punishable in accordance with Article 61 of this Proclamation.

2/ Where a public servant or beneficiary fails to timely submit data relating to changes in entries of registration as required under this Part, his survivors entitlements to benefits shall be based on the data that have already been organized and kept by the Agency.

PART THREE
PENSION SCHEME, FUNDS AND CONTRIBUTIONS

8. Establishment of Public Servants' Pension Scheme

The Public Servants' Pension Scheme is hereby established.

9. Establishment of Pensions Funds

The following public servants pension funds are hereby established:

1/ the Civil Service Pension Fund;

2/ the Military and Police Service Pension Fund.

10. Contributions to the Civil Service Pension Fund

The contributions payable to the Civil Service Pension Fund shall, based on the salary of the public servant, be:

1/ by the public office, 11%;

2/ by the public servant, 7%.

01. የወታደራዊ እና የፖሊስ አገልግሎት ጡረታ ፈንድ መዋጮዎች

ለወታደራዊ እና ለፖሊስ አገልግሎት ጡረታ ፈንድ በመንግሥት ሠራተኛው ደመወዝ ላይ ተመስርቶ የሚደረገው መዋጮ እንደሚከተለው ይሆናል፦

1/ በመንግሥት መሥሪያ ቤቱ !5በመቶ፤

2/ በመንግሥት ሠራተኛው 7በመቶ።

02. የጡረታ መዋጮ ክፍያ

1/ እያንዳንዱ የመንግሥት መሥሪያ ቤት የሠራተኞቹን የጡረታ መዋጮ ከደመወዛቸው ቀንሶና የራሱን መዋጮ ጨምሮ ለጡረታ ፈንዱ በየወሩ የመክፈል ግዴታ አለበት።

2/ በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) የተገለጸው የጡረታ መዋጮ ለሠራተኞች የወር ደመወዝ ከተከፈለበት ወር መጨረሻ ቀን አንስቶ በ" ቀናት ውስጥ ለጡረታ ፈንዱ ገቢ መደረግ አለበት።

3/ ከሠራተኞቹ ደመወዝ ሊቀነስ የሚገባውን መዋጮ ሳይቀንስ የቀረ የመንግሥት መሥሪያ ቤት ክፍያውን ራሱ ለመፈጸም ኃላፊ ይሆናል።

4/ በዚህ አንቀጽ በንዑስ አንቀጽ (1) የተደነገገው ቢኖርም ሙሉ በሙሉ ወይም በከፊል በመንግሥት በጀት የሚተዳደሩ የፌዴራልና የክልል መንግሥት መሥሪያ ቤቶችና የመንግሥት ሠራተኞች ጡረታ መዋጮ እንደአግባቡ በገንዘብና ኢኮኖሚ ልማት ሚኒስቴር እና በሚመለከታቸው የክልል አካላት በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (2) በተጠቀሰው ጊዜ ውስጥ ተሰብስቦ በቀጣዩ ወር የመጀመሪያዎቹ የስራ ቀናት ለጡረታ ፈንዱ ገቢ ይደረጋል።

5/ በራሳቸው ገቢ የሚተዳደሩ /ባለበጀት ያል ሆኑ/ የመንግሥት መሥሪያ ቤቶችና ሠራተኞች ወርሃዊ የጡረታ መዋጮ ኤጀንሲው በሚወክላቸው አካላት አማካኝነት በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (2) በተጠቀሰው ጊዜ ውስጥ ተሰብስቦ በቀጣዩ ወር የመጀመሪያዎቹ የስራ ቀናት ለጡረታ ፈንዱ ገቢ ይደረጋል።

6/ ኤጀንሲው በዚህ አንቀጽ መሠረት የሚሰበሰበው የጡረታ መዋጮ በትክክል ገቢ ስለመደረጉ የመቆጣጠር ሥልጣን ይኖረዋል።

11. Contributions to the Military and Police Service Pension Fund

The contributions payable to the Military and Police Service Pension Fund shall, based on the salary of the public servant, be:

1/ by the public office, 25%;

2/ by the public servant, 7%.

12. Payment of Pension Contributions

1/ Every public office shall deduct contributions of public servants from their salaries and pay the amount, together with its own contributions, to the pension fund monthly.

2/ The contributions referred to in sub-article (1) of this Article shall be paid to the pension fund within 30 days from the last day of the month in which payment of salary has been effected.

3/ Where a public office fails to deduct contributions of public servants from their salaries, it shall be liable for payment of same.

4/ Notwithstanding the provisions of sub-article (1) of this Article, contributions of federal and regional public offices fully or partly run by government allocated budgets and their public servants shall be collected with in the period specified under sub-article (2) of this Article by the Ministry of Finance and Economic Development or the appropriate regional government organs, as the case may be, and paid to the pension fund on the first working days of the following month..

5/ Contributions of public offices run by their own income (non-budgetary) shall be collected within the period specified under sub-article (2) of this Article by the bodies to be delegated by the Agency and paid to the pension fund on the first working days of the following month.

6/ The Agency shall have the power to supervise the proper computation of contributions to be collected in accordance with this Article.

7/ የክልል መንግሥት መሥሪያ ቤቶች የሚፈለግባቸውን የጡረታ መዋጮ በወቅቱ ገቢ አለማድረጋቸውንና የገንዘቡ መጠን በኤጀንሲው ሲገለጽለት የገንዘብና ኢኮኖሚ ልማት ሚኒስቴር የፌዴራሉ መንግሥት ድጎማ ከሚያደርግላቸው በጀት ላይ የመዋጮ ገንዘቡን ቀንሶ ለጡረታ ፈንዱ ገቢ ያደርጋል፡፡

8/ ኤጀንሲው ወይም ውክልና የተሰጠው አካል ተገቢውን የጡረታ መዋጮ ለጡረታ ፈንዱ ገቢ ሳያደርግ ከ3 ወር በላይ የቆየ የመንግሥት መሥሪያ ቤት መንግሥት ከሚመድብለት በጀት ወይም በባንክ ካለው ሂሣብ ላይ ተቀንሶ ገቢ እንዲሆን የማስደረግ ሥልጣን ይኖረዋል፡፡

9/ ማንኛውም ባንክ በኤጀንሲው ወይም ውክልና በተሰጠው አካል ሲጠየቅ በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) መሠረት የሚሰበሰበውን የጡረታ መዋጮ ያለምንም ቅድመ ሁኔታ ከመንግሥት መሥሪያ ቤቱ ሂሣብ ላይ ቀንሶ ለኤጀንሲው ወይም ውክልና ለተሰጠው አካል ገቢ የማድረግ ግዴታ አለበት፡፡

0/ በጡረታ ዐቅዱ ለተሸፈኑ ሠራተኞች ደመወዝ የሚከፍል የመንግሥት መሥሪያ ቤት የባንክ ሂሳቡ የሚገኝበትን የባንክ ቅርንጫፍና የሂሣብ ቁጥሩን ለኤጀንሲው በጽሁፍ የማሳወቅ፣ የባንኩ አድራሻና የሂሣብ ቁጥሩ ሲለወጥም ለውጡ ከተከሰተበት ቀን አንስቶ በ05 ቀናት ውስጥ ለኤጀንሲው በጽሁፍ የመግለጽ ግዴታ አለበት፡፡

01/ ኤጀንሲው ወይም ውክልና የተሰጠው አካል በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (9) መሠረት ሊሰበሰብ ያልቻለን ውዝፍ የጡረታ መዋጮ ግብር የመክፈል ግዴታቸውን ያልተወጡ ግብር ከፋዬች ሃብት በመያዝና በመሸጥ የግብር አሰባሰብ የሚከናወንበትን ስርዓት ለመወሰን የገንዘብና ኢኮኖሚ ልማት ሚኒስቴር የወጣውን መመሪያ በመከተል በቀጥታ የመንግሥት መሥሪያ ቤቱን ንብረት በጨረታ በመሸጥ ገቢ የማስደረግ ሥልጣን ይኖረዋል፡፡

02/ በዚህ አዋጅ አንቀጽ 09 ንዑስ አንቀጽ (7) መሠረት የሚወሰነው የጡረታ አበል በጡረታ ፈንድ ላይ ለሚያስከትለው ተጽዕኖ የመንግሥት ሠራተኛው በሕጉ መሠረት ጡረታ ለመውጣት ለሚቀረው ጊዜ በየወሩ ሊከፈል የሚገባው የጡረታ መዋጮ ታስቦ በቅድሚያ በመንግሥት መሥሪያ ቤቱ ገቢ መደረግ አለበት፡፡

7/ The Ministry of Finance and Economic Development shall, upon being notified by the Agency the default of regional government offices in the timely payment of contributions and the amounts thereof, deduct the arrear contributions from their budgetary subsidies allocated by the federal government and pay same to pension fund.

8/ Where a public office fails to pay contributions for a period of more than three months, the Agency or the delegated body shall have the power to cause the deduction of the arrear contributions from the budget allocated to it by the government or from its bank account.

9/ Any bank shall, when requested by the Agency or the delegated body, have the obligation to deduct, without any precondition, the amount of contributions to be collected pursuant to sub-article (1) of this Article from the account of the public office and pay to the Agency or the delegated body.

10/ Any public office which pays salary to public servants covered by pension scheme shall have the obligation to notify, in writing, to the Agency the branch of the bank and account number in which it has deposited money, and any change of address of the bank or account number within 15 days of the occurrence of such change.

11/ In line with the directive issued by the Ministry of Finance and Economic Development to determine the rule for enabling the collection of tax by seizing and selling the property of tax payers who failed their obligation to pay tax, the Agency or the delegated body shall have the power to sell, through tender, the property of a public office for the purpose of collecting arrear contributions that could not be collected pursuant to sub-article (9) of this article.

12/ For the purpose of compensating effects of benefits granted pursuant to sub-article (7) of Article 19 of this Proclamation to pension fund, the public office shall pay in advance the monthly contributions calculated for the remaining period that the public servant has to go through before he attains the retirement age.

03/ ከኃላፊነት ለተነሱ ከፍተኛ የመንግሥት ኃላፊዎችና የምክር ቤት አባላት የሚከፈለው የጡረታ አበል በጡረታ ፈንድ ላይ ለሚያስከትለው ተጽዕኖ የጡረታ መውጫ ዕድሜ ለመድረስ ለሚቀረው ጊዜ በየወሩ ሊከፈል የሚገባው የጡረታ መዋጮ ታስቦ በገንዘብና ኢኮኖሚ ልማት ሚኒስቴር ለጡረታ ፈንዱ በቅድሚያ ገቢ መደረግ አለበት፡፡

04/ ከጡረታ መዋጮ ገንዘብ ላይ ቀንሶ ለአገልግ ሎት ክፍያ፣ ገንዘብ ለማስተላለፊያ፣ ለዕዳ መክፈያ ወይም ለማንኛውም አገልግሎት መጠቀም የተከለከለ ነው፡፡

05/ ኤጀንሲው የጡረታ መዋጮ ገቢን ከመሰብ ሰብና ከማስፈፀም ጋር የተያያዙ ማናቸውንም ስራዎች ለሌሎች አካላት ውክልና በመስጠት ማሰራት ይችላል፡፡

06/ የጡረታ መዋጮ ክፍያ ከማንኛውም ዕዳ ክፍያ ቅድሚያ ይኖረዋል፡፡

03. የጡረታ ፈንዶች አስተዳደር

በዚህ አዋጅ አንቀጽ 9 የተቋቋሙትን የጡረታ ፈንዶች የሚያስተዳድረው ኤጀንሲው ይሆናል፡፡

04. የጡረታ ፈንዶች አጠቃቀም

1/ የጡረታ ፈንዶቹ ጥቅም ላይ የሚውሉት፡-

ሀ) በዚህ አዋጅ የተመለከቱትን የጡረታ አበል ክፍያዎች ለመፈጸም፤

ለ) ለትሬዠሪ ቦንድ መግዣና የገንዘብና ኢኮኖሚ ልማት ሚኒስቴር በሚያወጣው መመሪያ ለሚወሰኑ ሌሎች አትራፊና አስተማማኝ ኢንቨስትመንቶች፤ እና

ሐ) ለኤጀንሲው አስተዳደራዊ ወጪዎች፤ ብቻ ይሆናል፡፡

2/ የጡረታ ፈንዶች በማናቸውም የዕዳ ክፍያ ምክንያት ሊከበሩ ወይም ሊያዙ አይችሉም፡፡

05. የአክችዋሪ ግምገማ

የመንግሥት ሠራተኞች የጡረታ ዐቅድ በየአምስት ዓመቱ በሂሣብ ስሌት ባለሙያዎች እንዲገመገም ይደረጋል፡፡

13/ For the purpose of compensating effects of benefits granted to an outgoing senior government official or member of parliament to pension fund, the Ministry of Finance and Economic Development shall pay in advance the monthly contributions calculated for the remaining period that the official or member has to go through before he attaines the retirement age.

14/ It is prohibited to deduct from pension contributions for payment of service charges, money transfer charges or debt or for any other purpose.

15/ The Agency may delegate activities, in relation to the collection and enforcement of pension contributions, to other bodies.

16/ The payment of pension contributions shall have priority over any debt.

13. Administration of Pension Funds

The pension funds established under Article 9 of this Proclamation shall be administered by the Agency.

14. Utilization of Pension Funds

1/ The pension funds shall be utilized only for:

a) effecting payments of benefits stipulated in this Proclamation;

b) investments in treasury bonds and other profitable and reliable investments to be specified by directive to be issued by the Ministry of Finance and Economic Development; and

c) covering the operational expenses of the Agency.

2/ Pension funds may not be attached or secured in respect of any debt.

15. Actuarial Analysis and Evaluation

The Public Servants Pension Scheme shall be evaluated by actuaries every five years.

ክፍል አራት
ስለአገልግሎት ዘመንና የጡረታ መውጫ ዕድሜ

06. የአገልግሎት ዘመን መቆጠር ስለሚጀምርበት ጊዜ

1/ የመንግሥት ሠራተኛ የአገልግሎት ዘመን መቆጠር የሚጀምረው በመንግሥት ሠራተኛነት ከተቀጠረበት ወይም ከተመደበበት ቀን አንስቶ ነው፡፡

2/ ወደ መንግሥት ይዞታ በተዛወረ ድርጅት ውስጥ የሚሠራ የመንግሥት ሠራተኛ በዚህ አዋጅ ድንጋጌ መሠረት የሚከፈለውን የጡረታ መዋጮ ሊሸፍን የሚችል ፕሮቪደንት ፈንድ ያለው ከሆነ ገንዘቡ ሙሉ በሙሉ ለጡረታ ፈንዱ ገቢ ሆኖ መዋጮ መከፈል ከጀመረበት ጊዜ አንስቶ ያለው አገልግሎት ይያዝለታል፤ ሆኖም የፕሮቪደንት ፈንድ የሌለው ከሆነ ድርጅቱ ወደ መንግሥት ከተዛወረበት ጊዜ አንስቶ አገልግሎቱ ይያዝለታል፡፡

3/ የመንግሥት ሠራተኛው በግል ድርጅቶች ሠራተኞች የጡረታ ዐቅድ በሚሸፈን የግል ድርጅት የፈጸመው አገልግሎት በዐቅዱ መዋጮ መክፈል ከጀመረበት ጊዜ አንስቶ ይያዝለታል፡፡ ለዚህ አገልግሎት አያያዝ የግል ድርጅቶች ሠራተኞች ጡረታ ፈንድን የሚያስተዳድረው አካል የሠራተኛውን የግል መረጃና በግል ድርጅቶች ሠራተኞች ጡረታ ፈንድ የተከፈለውን የጡረታ መዋጮ ገንዘብ በአንድ ወር ጊዜ ውስጥ ለመንግሥት ሠራተኞች ጡረታ ፈንድ ማዛወር ይኖርበታል፡፡

07. የአገልግሎት ዘመን አቆጣጠር

1/ የአገልግሎት ዘመን የሚቆጠረው በሙሉ ዓመታት፣ በወራትና በቀናት ታስቦ ነው፡፡

2/ በዚህ አዋጅ አንቀጽ 06 ንዑስ አንቀጽ (2) እና (3) የተደነገገው እንደተጠበቀ ሆኖ ለማንኛውም የመንግሥት ሠራተኛ በተለያዩ የመንግሥት መሥሪያ ቤቶችና የግል ድርጅቶች ሠራተኞች ጡረታ ዐቅድ ሽፋን ባለው ድርጅት የፈጸመው የአገልግሎት ዘመን በሙሉ ተዳምሮ ይታሰባል፡፡

3/ ለማንኛውም የመንግሥት ሠራተኛ የሚከተለው አገልግሎቱ ይታሰብለታል፡-

ሀ) ከጡረታ መውጫ ዕድሜ በኋላ አገልግሎቱ በሕግ መሠረት ተራዝሞለት በሥራ ላይ እንዲቆይ የተደረገበት ጊዜ፤

PART FOUR
PERIOD OF SERVICE AND RETIREMENT AGE

16. Commencement of Period of Service

1/ The period of service of a public servant shall begin with the date of his appointment or assignment.

2/ Where a public servant working in an enterprise transferred to government ownership has a provident fund which fully covers the contribution due in accordance with the provisions of this Proclamation, the fund shall be paid to the pension fund and his service since the start of the contribution shall be counted; provided, however, that if he has no provident fund, his service shall begin to count as of the date of such transfer.

3/ The service that a public servant has rendered in a private organization covered by the Private Organizations Employees Pension Scheme shall be counted as of the date of starting payment of contribution in accordance with the Scheme. For the purpose of counting the service, the organ which administers the Private Organizations Employees Pension Fund shall transfer, within one month, the personal records of the public servant and the pension contributions paid to the Private Organizations Employees Pension Fund to the Civil Service Pension Fund.

17. Calculation of Period of Service

1/ Period of service shall be calculated in complete years, months and days.

2/ Without prejudice to sub-article (2) and (3) of Article 16 of this Proclamation, the period of service of a public servant shall include all services rendered to different public offices and private organizations covered by the Private Organizations Employees Pension Scheme.

3/ For any public servant the following shall be counted as period of service:

a) period of service beyond retirement age, if lawfully retained in service;

ለ) የጡረታ መውጫ ዕድሜው በመድረሱ አበል ከተወሰነለት በኋላ በመንግሥት ውሳኔ ወደ ሥራ ተመልሶ አገልግሎት የሰጠበት ጊዜ፤

ሐ) የደመወዝ ክፍያ ሳይቋረጥ በማናቸውም ምክንያት አገልግሎቱ ተቋርጦ የቆየበት ጊዜ፤

መ) በየወሩ ደመወዝ እየተከፈለው ሙሉ ጊዜውን በማናቸውም የመንግሥት አካል ወይም በሠራተኛ ማህበር በተመራጭነት አገልግሎት የሰጠበት ጊዜ፤

ሠ) በቋሚነት በተቀጠረበት የመንግሥት መሥሪያ ቤት በጊዜያዊነት ሳያቋርጥ በተከታታይ አገልግሎት የሰጠበት ጊዜ፤

ረ) በመንግሥት ትዕዛዝ መንግሥት ከ$በመቶ በታች የካፒታል ድርሻ በያዘ በት ድርጅት በማገልገል ያሳለፈው ጊዜ፤

ሰ) በመንግሥት ውሳኔ በዓለም አቀፍ ድርጅት በማገልገል ያሳለፈው ጊዜ፤

ሸ) በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ /4/ /ሀ/ የተደነገገው ቢኖርም ከጡረታ መውጫ ዕድሜ በኋላ በምክር ቤት አባልነት አገልግሎት የሰጠበት ጊዜ።

4/ ለማንኛውም የመንግሥት ሠራተኛ በዚህ አንቀጽ መሠረት ለሚያዝለት የአገልግሎት ዘመን የሚከተለው አይታሰብለትም፡-

ሀ) አገልግሎቱ በሕጉ መሠረት ካልተራዘመ በስተቀር የጡረታ መውጫ ዕድሜው ከደረሰበት ከሚቀጥለው ወር አንስቶ የሚሰጠው አገልግሎት፤

ለ) ኢትዮጵያ ተዋዋይ ወገን የሆነችበት ማናቸ ውም ዓለም አቀፍ ስምምነትና የዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ /3/ /ሠ/ ድንጋጌ እንደተጠበቀ ሆኖ በሕጋዊ ፈቃድ የኢትዮጵያ ዜጋ የሆነ የመንግሥት ሠራተኛ የኢትዮጵያን ዜግነት ከማግኘቱ በፊት በመንግሥት መሥሪያ ቤት ወይም በጡረታ ዐቅድ በተሸፈነ የግል ድርጅት የሰጠው አገልግሎት።

5/ በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (3) ከፊደል ተራ (ሐ) እስከ (ሸ) የተመለከተው ጊዜ በአገልግሎት ዘመንነት ሊታሰብ የሚችለው ሠራተኛው ወይም ተመራጩ መክፈል ያለበትን የጡረታ መዋጮ የአሰሪውን ድርሻ ጨምሮ ራሱ የከፈለ ወይም እንዲከፈልለት ያደረገ እንደሆነ ነው።

b) period of service spent after re-engagement upon a government decision subsequent to retirement due to age;

c) period of service which was interrupted due to any cause without interruption of payment of salary;

d) period of service spent in any public body or trade union as salaried fulltime elected member;

e) period of service rendered to a public office, without interruption, as a temporary worker if subsequently employed permanently in the same office;

f) period of service spent, upon a government order, in an enterprise where the government capital share is less 50%;

g) period of service spent, upon a government decision, in an international organization;

h) notwithstanding sub-article (4)(a) of this Article, service rendered as member of parliament beyond retirement age;

4/ For any public servant the following shall not be counted as period of service:

a) unless lawfully retained in service, the service he renders as of the first day of the month following that in which he attains retirement age;

b) without prejudice to any treaty to which Ethiopia is a party and sub-article 3(e) of this Article, the service rendered by a naturalized Ethiopian in any public office or private organization covered by pension scheme before his naturalization.

5/ Period of service referred to under sub-article (3) from paragraph (c) to (h) of this Article shall be counted as period of service only where the public servant or elected member pays the contributions by himself including that of the employer or causes the employer to effect payments of same.

6/ በዚህ አዋጅ ወይም በግል ድርጅት ሠራተኞች የጡረታ አዋጅ መሠረት ዳረጎት ተከፍሎት ወይም መዋጮ ተመላሽ ተደርጎለት የነበረ ሰው እንደገና በመንግሥት ሠራተኛነት የተቀጠረ ወይም የተመደበ ከሆነና የወሰደውን ዳረጎት ወይም መዋጮ ተመላሽ ከባንክ የማስቀመጫ ወለድ ጋር መልሶ ገቢ ካደረገ የዚህ አዋጅ አንቀጽ 06(3) እንደተጠበቀ ሆኖ የቀድሞው አገልግሎቱ ይታሰብለታል፡፡

7/ የሚኒስትሮች ምክር ቤት ኤጀንሲው በሚያቀርብለት ጥናት መሠረት በከባድ ወይም ለጤንነትና ለሕይወት አስጊ በሆኑ የሥራ መስኮች የተፈጸመ አገልግሎት እስከ አጠፌታ እንዲቆጠር ሊወስን ይችላል፡፡

08. <u>የጡረታ መውጫ ዕድሜ</u>

1/ የጡረታ መውጫ ዕድሜ የመንግሥት ሠራተኛው ለመጀመሪያ ጊዜ ሲቀጠር በቅድሚያ የመዘገበውን የልደት ዘመን መሠረት በማድረግ እንደሚከተለው ይሆናል፡-

ሀ) ለመከላከያ ሠራዊት አባላት በሠራዊቱ መተዳደሪያ ሕግ በሚወሰን ዕድሜ፤

ለ) ለፖሊስ አባላት በፖሊስ መተዳደሪያ ሕግ በሚወሰን ዕድሜ፤

ሐ) ለሌሎች የመንግሥት ሠራተኞች % ዓመት፡፡

2/ የሚኒስትሮች ምክር ቤት ኤጀንሲው በሚያቀርብለት ጥናት መሠረት በልዩ ሁኔታ ለሚታዩ የሙያ መስኮች በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) ከተመለከተው በላይ የሆነ የጡረታ መውጫ ዕድሜ ሊወስን ይችላል፡፡

3/ የሚኒስትሮች ምክር ቤት ኤጀንሲው በሚያቀርብለት ጥናት መሠረት በከባድ ወይም ለጤንነትና ለህይወት አስጊ በሆኑ የሥራ መስኮች ላይ ለተሰማሩ የመንግሥት ሠራተኞች በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) ከተመለከተው ያነሰ የጡረታ መውጫ ዕድሜ ሊወስን ይችላል፡፡

6/ Where a person who has received gratuity or to whom reimbursement of pension contributions has been made pursuant to this Proclamation or the Employees of Private Organization Pension Proclamation is employed or assigned as a public servant, his former service shall, without prejudice to Article 16(3) of this Proclamation, be counted along with the new service; provided, however, that the gratuity or the reimbursed contribution is paid back with interest calculated at bank deposit interest rate.

7/ On the basis of studies submitted to it by the Agency, the Council of Ministers may decide that period of service spent on hazardous jobs or on jobs involving risks to health and life be counted up to twice the actual period of service.

18. <u>Retirement Age</u>

1/ The retirement age of a public servant shall, based on the date of birth registered when he was employed for the first time, be:

a) for a member of the defense force, the age determined by the legislation regulating to the administration of the defense force;

b) for a member of the police, the age determined by the legislation regulating the administration of the police;

c) for other public servant, 60 years.

2/ On the basis of studies submitted to it by the Agency, the Council of Ministers may determine retirement age higher than the age provided for under sub-article (1) of this Article with respect to professions that may deserve special consideration.

3/ On the basis of studies submitted to it by the Agency, the Council of Ministers may determine retirement age lesser than the age provided for under sub-article (1) of this Article for public servants working on hazardous jobs or on jobs involving risks to health and life.

ክፍል አምስት
ስለአገልግሎት ጡረታ አበልና ዳረጎት

09. የአገልግሎት ጡረታ አበል

1/ ቢያንስ 0 ዓመት ያገለገለ የመንግሥት ሠራተኛ የጡረታ መውጫ ዕድሜው በመድረሱ ከሥራ ሲሰናበት የአገልግሎት ጡረታ አበል እስከ ዕድሜ ልኩ ይከፈለዋል፡፡

2/ ቢያንስ ! ዓመት ያገለገለ የመንግሥት ሠራተኛ በራሱ ፈቃድ ወይም በዚህ አዋጅ ከተጠቀሱት ውጭ በሆነ ምክንያት አገልግሎት ካቋረጠ የጡረታ መውጫ ዕድሜው ሲደርስ የአገልግሎት ጡረታ አበል እስከ ዕድሜ ልኩ ይከፈለዋል፡፡

3/ ቢያንስ !5 ዓመት ያገለገለ የመንግሥት ሠራተኛ በራሱ ፈቃድ ወይም በዚህ አዋጅ ከተጠቀሱት ውጭ በሆነ ምክንያት አገልግሎት ካቋረጠ የጡረታ መውጫ ዕድሜው ሊደርስ አምስት ዓመት ከሚቀረው ጊዜ ጀምሮ እስከ ዕድሜ ልኩ የአገልግሎት ጡረታ አበል ይከፈለዋል፡፡

4/ እድሜው ለጡረታ ሲደርስ የጡረታ መብት መከበሩ እንደተጠበቀ ሆኖ የዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (3) ድንጋጌ በዲሲፕሊን ጉድለት ምክንያት አገልግሎቱ ለተቋረጠ የመንግሥት ሠራተኛ ተፈጻሚ አይሆንም፡፡

5/ በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) የተደነገገው ቢኖርም ቢያንስ አንድ ሙሉ የምርጫ ዘመን ያገለገለ ከፍተኛ የመንግሥት ኃላፊ ወይም የምክር ቤት አባል ከኃላፊነት ሲነሣ ዕድሜው $ ዓመት የሞላው ከሆነ የአገልግሎት ጡረታ አበል እስከ ዕድሜ ልኩ ይከፈለዋል፡፡

6/ በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (2) ወይም (3) ወይም /4/ መሠረት አገልግሎቱ የተቋረጠ የመንግሥት ሠራተኛ የጡረታ መውጫ ዕድሜው ሳይደርስ በጤና ጉድለት ምክንያት ለሥራ ብቁ አለመሆኑ ከተረጋገጠ ይኸው ከተረጋገጠበት ጊዜ ቀጥሎ ካለው ወር ጀምሮ የአገልግሎት ጡረታ አበል እስከ ዕድሜ ልኩ ይከፈለዋል፡፡ የሞተ እንደሆነም ከሞተበት ጊዜ ቀጥሎ ካለው ወር ጀምሮ ለተተኪዎች አበል ይከፈላል፡፡

PART FIVE
RETIREMENT PENSION AND GRATUITY

19. Retirement Pension

1/ A public servant who has completed at least 10 years of service and retires upon attaining retirement age shall receive retirement pension for life.

2/ A public servant who has completed at least 20 years of service and separates from the service by voluntary resignation or for any other cause other than those provided for in this Proclamation shall receive retirement pension for life upon attaining retirement age.

3/ A public servant who separates from the service after completing at least 25 years of service shall receive retirement pension for life beginning with five years prior to retirement age.

4/ Without prejudice to the entitlement of pension right upon attainment of retirement age, the provisions of sub-article (3) of this Article shall not be applicable to a public servant who separates from the service on grounds of disciplinary measures.

5/ Notwithstanding the provisions of sub-article (1) of this Article, a senior government official or a member of parliament, who has served at least one full term and has attained the age of 50 years when he leaves office shall receive retirement pension for life.

6/ Where it is ascertained that a public servant who has separated from service in accordance with sub-article (2) or (3) or (4) of this Article becomes incapable of fulfilling the medical conditions of service due to health problems prior to attaining the retirement age, he shall receive retirement pension for life starting with the month following such ascertainment; in case he dies, his survivors shall be paid benefits starting with the month following his death.

7/ በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) የተደነገገው ቢኖርም የመንግሥት መሥሪያ ቤቱ ህልውና በማክተሙ፣ የሰው ኃይል ብዛቱ ከሚፈልገው በላይ በመሆኑ ወይም ከፕራይቬታይዜሽን ጋር በተያያዘ ከሥራ እንዲሰናበት ከተደረገና አገልግሎቱ ከ!5 ዓመት ያላነሰና ዕድሜው ከ$ዓመት ያላነሰ ከሆነ በሚኒስትሮች ምክር ቤት ሲወሰን የአገልግሎት ጡረታ አበል እስከ ዕድሜ ልክ ይከፈለዋል፡፡

!. የአገልግሎት ጡረታ አበል መጠን

1/ ለማንኛውም 0 ዓመት ሳገለገለ የመንግሥት ሠራተኛ የሚከፈለው የአገልግሎት ጡረታ አበል መጨረሻ ባገለገለባቸው ሦስት ዓመታት ውስጥ ይከፈለው የነበረው አማካይ ደመወዝ "በመቶ ሆኖ ከ0 ዓመት በላይ ለፈጸመው ለእያንዳንዱ ዓመት አገልግሎት፣-

ሀ) የመከላከያ ሠራዊት ወይም የፖሊስ አባል ላልሆነ የመንግሥት ሠራተኛ 1.25በመቶ፤

ለ) ለመከላከያ ሠራዊት ወይም ለፖሊስ አባል 1.65በመቶ፤

ተጨምሮ ይታሰባል፡፡

2/ ቢያንስ አንድ ሙሉ የምርጫ ዘመን ሳገለገለ ከፍተኛ የመንግሥት ኃላፊ ወይም የምክር ቤት አባል መጨረሻ ባገለገለባቸው ሦስት ዓመታት ውስጥ ይከፈለው የነበረው አማካይ ደመወዝ 05በመቶ፣ ከአምስት ዓመት በላይ ለተፈጸመ ለእያንዳንዱ አገልግሎት ዘመን 1.125በመቶ ተጨምሮ ይታሰባል፡፡

3/ በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) ወይም (2) መሠረት የሚወሰነው የአበል መጠን የመንግሥት ሠራተኛው፣ ከፍተኛ የመንግሥት ኃላፊው ወይም የምክር ቤት አባሉ መጨረሻ ባገለገለባቸው ሦስት ዓመታት ውስጥ ይከፈለው ከነበረው አማካይ ደመወዝ &በመቶ ሊበልጥ አይችልም፡፡

!1. የአገልግሎት ዳረጎት

1/ ከአሥር ዓመት ያነሰ አገልግሎት የፈጸመ የመንግሥት ሠራተኛ የጡረታ መውጫ ዕድሜው በመድረሱ ከሥራ ሲሰናበት የአገልግሎት ዳረጎት ይከፈለዋል፡፡

2/ ከአንድ ሙሉ የምርጫ ዘመን ያነሰ አገልግሎት ያለው ከፍተኛ የመንግሥት ኃላፊ ወይም የምክር ቤት አባል ከኃላፊነት ሲነሣ ዕድሜው $ ዓመት ወይም በላይ ከሆነ የአገልግሎት ዳረጎት ይከፈለዋል፡፡

7/ Notwithstanding the provisions of sub-article (1) of this Article, a public servant who separates from the service due to the fact that the public office has ceased to exist, due to reduction of work force or for reasons relating to privatization, and his service and age are not less than 25 years and 50 years, respectively, shall, upon the decision of the Council of Ministers, receive retirement pension for life.

20. Amount of Retirement Pension

1/ The retirement pension of any public servant who has completed 10 years of service shall be 30% of his average salary for the last three years preceding retirement and shall be increased, for each year of service beyond10 years:

a) by 1.25% for a public servant other than member of the defense force or the police;

b) by 1.65% for a member of the defense force or the police.

2/ The retirement pension of a senior government official or a member of parliament who has served at least one full term shall amount to 15% of his average salary for the last three years preceding retirement and shall be increased by 1.125% for each year of service beyond five years.

3/ The retirement pension to be paid pursuant to sub-article (1) or (2) of this Article may not exceed 70% of the average salary of the public servant, senior government official or member of parliament for the last three years of service preceding retirement.

21. Retirement Gratuity

1/ A public servant who has not completed 10 years of service and retires on attaining retirement age shall receive gratuity.

2/ An outgoing senior government official or member of parliament who has served for less than one full term separates from service on attaining 50 or above years of age shall receive gratuity.

!2. የአገልግሎት ዳረጎት መጠን

በዚህ አዋጅ አንቀጽ !1 መሠረት የሚከፈለው ዳረጎት፡-

1/ የመከላከያ ሠራዊት ወይም የፖሊስ አባል ላልሆነ የመንግሥት ሠራተኛ ከሥራ ከተሰናበተበት ወር በፊት ይከፈለው የነበረው የ1.25በመቶ ወር ደመወዝ በአገለገለበት ዓመት ቁጥር ተባዝቶ ይታሰባል፤

2/ ለመከላከያ ሠራዊት ወይም ለፖሊስ አባል ከሥራ ከተሰናበተበት ወር በፊት ይከፈለው የነበረው የ1.65በመቶ ወር ደመወዙ በአገለ ገለበት ዓመት ቁጥር ተባዝቶ ይታሰባል፤

3/ ለከፍተኛ የመንግሥት ኃላፊ ወይም የምክር ቤት አባል ከኃላፊነት ከተነሣበት ወር በፊት ይከፈለው የነበረው የ1.125በመቶ ወር ደመወዝ በአገለገለበት ዓመት ቁጥር ተባዝቶ ይታሰባል፡፡

ክፍል ስድስት
ስለጤና ጉድለት ጡረታ አበልና ዳረጎት

!3. የጤና ጉድለት ጡረታ አበል

1/ ቢያንስ 0 ዓመት ያገለገለ የመንግሥት ሠራተኛ በጤና ጉድለት ምክንያት ደመወዝ የሚያስገኝ ማናቸውንም ሥራ መሥራት የማይችል በመሆኑ ከሥራ ሲሰናበት የጤና ጉድለት ጡረታ አበል እስከ ዕድሜ ልኩ ይከፈለዋል፡፡

2/ ቢያንስ አንድ ሙሉ የምርጫ ዘመን ያገለገለ ከፍተኛ የመንግሥት ኃላፊ ወይም የምክር ቤት አባል በጤና ጉድለት ምክንያት ከኃላፊነት ከተነሣ የጤና ጉድለት የጡረታ አበል እስከ ዕድሜ ልኩ ይከፈለዋል፡፡

!4. የጤና ጉድለት ጡረታ አበል መጠን

በዚህ አዋጅ አንቀጽ !3 መሠረት የሚከፈለው የጤና ጉድለት ጡረታ አበል በአንቀጽ ! መሠ ረት ይታሰባል፡፡

!5. የጤና ጉድለት ዳረጎት

1/ ከ0 ዓመት ያነሰ አገልግሎት የፈጸመ የመን ግሥት ሠራተኛ በጤና ጉድለት ምክንያት ለሥራ ብቁ ባለመሆኑ ከሥራ ሲሰናበት የጤና ጉድለት ዳረጎት ይከፈለዋል፡፡

22. Amount of Retirement Gratuity

The gratuity payable in accordance with Article 21 of this Proclamation shall be:

1/ for a public servant other than member of the defense force or the police, his salary for 1.25 month preceding retirement multiplied by the number of years of service;

2/ for a member of the defense force or the police, his salary for 1.65 month preceding retirement multiplied by the number of years of service;

3/ for a senior government official or a member of parliament, his salary for 1.125 month preceding separation from service multiplied by the number of years of service.

PART SIX
INVALIDITY PENSION AND GRATUITY

23. Invalidity Pension

1/ A public servant who has completed at least 10 years of service and separates from service due to health problems preventing him from engaging in any remunerated work shall receive invalidity pension for life.

2/ A senior government official or member of parliament who has served at least one term and separates from service due to health problems shall receive invalidity pension for life.

24. Amount of Invalidity Pension

The invalidity pension payable in accordance with Article 23 of this Proclamation shall be calculated as provided under Article 20 hereof.

25. Invalidity Gratuity

1/ A public servant who has not completed 10 years of service and separates from service on becoming unfit for service due to health problems shall receive invalidity gratuity.

2/ ከአንድ ሙሉ የምርጫ ዘመን ያነሰ አገል ግሎት ያለው ከፍተኛ የመንግሥት ኃላፊ ወይም የምክር ቤት አባል በጤና ጉድለት ምክንያት ከኃላፊነት ከተነሣ የጤና ጉድለት ዳረጎት ይከፈለዋል፡፡

!6. <u>የጤና ጉድለት ዳረጎት መጠን</u>

በዚህ አዋጅ አንቀጽ !5 መሠረት የሚከፈለው ዳረጎት በአንቀጽ !2 መሠረት ይታሰባል፡፡

!7. <u>ስለጡረታ መዋጮ ተመላሽ</u>

1/ አንድ የመንግሥት ሠራተኛ፡-

ሀ) ከ0 ዓመት ያላነሰና ! ዓመት ያልሞላ አገልግሎት ፈጽሞ በራሱ ፈቃድ ሥራ ውን ከለቀቀ፤ ወይም

ለ) ከ! ዓመት ያነሰ አገልግሎት ፈጽሞ በዚህ አዋጅ ከተጠቀሱት ውጪ በሆነ ምክንያት ከሥራ ከተሰናበተ፤

የአሠሪውን ድርሻ ሳይጨምር ሠራተኛው ራሱ ባዋጣው መጠን ብቻ የጡረታ መዋጮ ይመለስለታል፡፡

2/ ከ0 ዓመት ያነሰ አገልግሎት ፈጽሞ በራሱ ፈቃድ ሥራውን የለቀቀ የመንግሥት ሠራተኛ ምንም ዓይነት ክፍያ አያገኝም፡፡

<u>ክፍል ሰባት</u>
<u>ስለጉዳት ጡረታ አበልና ዳረጎት</u>

!8. <u>ትርጓሜ</u>

1/ ‹‹በሥራ ላይ የሚደርስ ጉዳት›› ማለት በሥራ ላይ የሚደርስ አደጋ ወይም በሥራ ምክንያት የሚመጣ በሽታ ነው፡፡

2/ ‹‹በሥራ ላይ የሚደርስ አደጋ›› ማለት የመንግሥት ሠራተኛው መደበኛ ሥራውን በማከናወን ላይ እንዳለ ወይም ከሥራ ጋር በተያያዘ ምክንያት በአካሉ ወይም በአካሉ የተፈጥሮ ተግባር ላይ በድንገት የሚደርስ ጉዳት ሲሆን የሚከተሉትን ይጨምራል፡-

ሀ) የመንግሥት ሠራተኛው ከመደበኛ ሥራው ወይም መደበኛ የሥራ ቦታው ወይም ሰዓት ውጪ ስልጣኑ በሚፈቅድለት የሥራ ኃላፊ የተሰጠውን ትዕዛዝ በመፈጸም ላይ እያለ የደረሰበን ጉዳት፤

2/ A senior government official or member of parliament who has served for less than one full term and separates from service due to health problems shall receive invalidity gratuity.

26. <u>Amount of Invalidity Gratuity</u>

The gratuity payable in accordance with Article 25 of this Proclamation shall be calculated as provided under Article 22 hereof.

27. <u>Reimbursement of Pension Contributions</u>

1/ A public servant who separates from service:

a) due to resignation after completing not less than 10 years, but prior to completing 20 years of service; or

b) for any other cause other than those specified by this Proclamation prior to 20 years of service;

shall be paid an amount equal to the total pension contributions made by him excluding contributions of the employer.

2/ A public servant who separates from service due to resignation prior to completing 10 years of service shall not be entitled to any benefit.

<u>PART SEVEN</u>
<u>EMPLOYMENT INJURY PENSION AND GRATUITY</u>

28. <u>Definitions</u>

1/ “employment injury” means occupational accident or occupational disease.

2/ “occupational accident” means any organic injury or functional disorder suddenly sustained by a public servant during or in connection with the performance of his work and includes:

a) any injury sustained by a public servant while carrying out orders given by a competent authority outside of his regular work or working place or working hours;

ለ) ሥልጣኑ በሚፈቅድለት የሥራ ኃላፊ የተሰጠ ትዕዛዝ ባይኖርም የመንግሥት ሠራተኛው በመንግሥት መሥሪያ ቤቱ ውስጥ የደረሰን ድንገተኛ አደጋ ወይም ጥፋት ለመከላከል በሥራ ሰዓት ወይም ከሥራ ሰዓት ውጪ በሚፈጽመው ተግባር ምክንያት የደረሰን ጉዳት፤

ሐ) የመንግሥት ሠራተኛው ወደ ሥራ ቦታው ወይም ከሥራ ቦታው የመንግሥት መሥሪያ ቤቱ ለመንግ ሥት ሠራተኞች አገልግሎት እንዲሰጥ በመደበው የመጓጓዣ አገልግሎት ወይም የመንግሥት መሥሪያ ቤቱ ለዚህ ተግ ባር በተከራየውና በግልጽ በመደበው የመጓጓዣ አገልግሎት በመጓዝ ላይ በነበረበት ጊዜ የደረሰን ጉዳት፤

መ) የመንግሥት ሠራተኛው ከሥራው ጋር በተያያዘ ግዴታ የተነሣ ከሥራው በፊት ወይም በኋላ ወይም ሥራው ለጊዜው ተቋርጦ በነበረበት ጊዜ በሥራው ቦታ ወይም መሥሪያ ቤቱ ግቢ ውስጥ በመገኘት የደረሰበትን ማንኛውንም ጉዳት፤

ሠ) የመንግሥት ሠራተኛው ሥራውን በማከናውን ላይ ባለበት ጊዜ በመንግሥት መሥሪያ ቤቱ ወይም በሦስተኛ ወገን ድርጊት ምክንያት የደረሰበትን ጉዳት፡፡

3/ "በሥራ ምክንያት የሚመጣ በሽታ" ማለት የመንግሥት ሠራተኛው ከሚሠራው የሥራ ዓይነት ወይም ሥራውን ከሚያከ ናውንበት አካባቢ የተነሣ በሽታውን ለሚያ ስከትሉ ሁኔታዎች ተጋልጦ በመቆየቱ ምክንያት የደረሰ የጤና መታወክ ሲሆን ሥራውን በሚያከናውንበት ቦታ የሚዛመ ቱና የሚይዙ ነዋሪ ወይም ተላላፊ በሽታ ዎችን አይጨምርም፡፡

4/ "መደበኛ ሥራ" ማለት የመንግሥት ሠራተኛው በተሰጠው ኃላፊነት ወይም የሥራ ውል መሠረት የሚያከናውነው ተግባር ነው፡፡

5/ "መደበኛ የሥራ ቦታ" ማለት የመንግሥት ሠራተኛው የመሥሪያ ቤቱን ሥራ ለተወሰነ ወይም ላልተወሰነ ጊዜ የሚያከናውንበት ሥፍራ ነው፡፡

b) any injury sustained by a public servant during or outside of working hours while attempting to protect the public office from accident or destruction irrespective of an order given by a competent authority;

c) any injury sustained by a public servant while he is proceeding to or from his place of work in a transport service vehicle provided by the public office which is available for the common use of its employees or in a vehicle hired and expressly destined by the public office for the same purpose;

d) any injury sustained by a public servant before or after his work or during any interruption of work, if he is present in the work place or the premises of the public office by reason of his duties in connection with his work;

e) any injury sustained by a public servant as a result of an action of the public office or a third person during the performance of his work.

3/ "occupational disease" means any pathological condition of a public servant which arises as a consequence of being exposed to the agent that cause the disease for a certain period prior to the date in which the disease became evident due to the kind of work he performs or because of the surrounding in which he works; provided, however, that it does not include endemic or epidemic diseases which are prevalent and contracted in the area where the work is done.

4/ "regular work" means the work performed by a public servant pursuant to his assignments or contract of employment.

5/ "regular place of work" means a place where a public servant performs his duties for a definite or an indefinite duration.

!9. በራስ ላይ ጉዳት ስለማድረስ

በዚህ አዋጅ አንቀጽ !8 የተመለከተው ተቀባይነት የሚኖረው የመንግሥት ሠራተኛው ጉዳቱ እንዲደርስበት ሆነ ብሎ ያላደረገው ሲሆን ነው፡፡ በተለይም ቀጥሎ በተዘረዘሩት ምክንያቶች የደረሰ ጉዳት የመንግሥት ሠራተኛው በራሱ ላይ ሆን ብሎ ያደረሰው ጉዳት ሆኖ ይቆጠራል፡-

1/ በመንግሥት መሥሪያ ቤቱ አስቀድሞ በግልጽ የተሰጡትን የደህንነት መጠበቂያ መመሪያዎች መጣስ ወይም የአደጋ መከላከያ ደንቦችን መተላለፍ፤ ወይም

2/ አካሉን ወይም አእምሮውን በሚገባ ለመቆጣጠር በማይችልበት ሁኔታ በመጠጥ ወይም በአደንዛዥ ዕጽ ሰክሮ በሥራ ላይ በመገኘት፤ የደረሰ ጉዳት፡

". በሥራ ምክንያት የሚመጣ በሽታና የአካል ጉዳት መጠን ሠንጠረዥ

1/ ኤጀንሲው አግባብ ካለው አካል ጋር በመመካከር ለዚህ አዋጅ አፈጻጸም፡-

ሀ) የአካል ጉዳት መጠን፤

ለ) እያንዳንዱን በሥራ ምክንያት የሚመጣ በሽታን በሚመለከት፡-

(1) የበሽታውን ምልክቶች፤

(2) ለበሽታው መነሻ ይሆናል ተብሎ የሚታመነውን የሥራ ዓይነት ወይም አካባቢ፤

(3) በሽታውን ለሚያሲዘው የሥራ ሁኔታ ለመጋለጥ የሚያስፈልገውን አነስተኛ ጊዜ፤

የያዘ ዝርዝር ሠንጠረዥ በመመሪያ ያወጣል፡፡

2/ በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) መሠረት የወጣው ሠንጠረዥ እንደ አስፈላጊነቱ በየጊዜው ይሻሻላል፡፡

"1. ግምት

1/ ከሥራው ቦታ ወይም ከሥራው ዓይነት ጋር የተያያዘ በሠንጠረዡ ውስጥ የተመለከተ በሽታ በተጠቀሰው የሥራ ቦታ ወይም የሥራ ዓይነት ላይ የተሰማራን የመንግሥት ሠራተኛ የያዘው እንደሆነ በሽታው በሥራ ምክንያት እንደመጣ ይቆጠራል፡፡

29. Self Inflicted Injury

The provisions of Article 28 of this Proclamation shall apply only where the public servant has not inflicted the injury upon himself intentionally. Any injury resulting from, in particular, the following acts shall be deemed to be intentionally caused by the public servant:

1/ non-observance of safety instructions or preventive rules specifically issued by the public office; or

2/ reporting to work in a state of intoxication that prevents him from properly regulating his conduct or understanding.

30. Schedule of Occupational Disease and Degrees of Incapacity

1/ For the implementation of this Proclamation the Agency shall, in consultation with the appropriate organ and by directive, issue a schedule that lists:

a) the degrees of incapacity;

b) with respect to each occupational disease:

(1) the symptoms;

(2) the kind of work or surrounding that gives rise to the disease;

(3) the minimum duration of exposure to the agent causing the disease.

2/ The schedule issued in accordance with sub-article (1) of this Article shall be revised periodically as necessary.

31. Presumption

1/ Where a disease listed in the schedule is contracted by a public servant engaged in the corresponding work place or kind of work, it shall be presumed an occupational disease.

2/ በሥራ ምክንያት በሚመጣ በሽታ ተይዞ የዳነ የመንግሥት ሠራተኛ በሰንጠረዡ ውስጥ በበሽታው አንጻር በተመለከተው የሥራ ዓይነት ላይ ተመድቦ መሥራት በመቀጠሉ በዚያው በሽታ እንደገና ቢያዝ አዲስ በሽታ እንደያዘው ይቆጠራል።

3/ በዚህ አዋጅ አንቀጽ !8 ንዑስ አንቀጽ (3) የተመለከተው ቢኖርም በመደበኛ ሥራው ምክንያት ተላላፊ ወይም ነዋሪ በሽታዎችን በማጥፋት ላይ የተሰማራ የመንግሥት ሠራተኛ በዚሁ በሽታ ከተያዘ በሥራ ምክንያት የመጣ በሽታ እንደያዘው ይቆጠራል።

"2. ማስረጃ ማቅረብ ስለመቻሉ

በዚህ አዋጅ አንቀጽ " መሠረት በሚወጣው ሠንጠረዥ ውስጥ ያልተመለከተ በሽታ በሥራ ምክንያት የመጣ መሆኑን፣ እንዲሁም በሠንጠረዡ ውስጥ የተመለከተ በሽታ በአንጻሩ ከተመለከቱት ምልክቶች በተለየ ሁኔታ የተከሰተ መሆኑን ለማረጋገጥ ማስረጃ ማቅረብ ይቻላል።

"3. አደጋን ስለማስታወቅ

ከመከላከያ ሠራዊት አባል በስተቀር አንድ የመንግሥት ሠራተኛ በሥራ ላይ የሚደርስ ጉዳት የደረሰበት እንደሆነ የመንግሥት መሥሪያ ቤቱ አደጋው ከደረሰበት ቀን አንስቶ ባሉት " ቀናት ውስጥ በጽሁፍ ለኤጀንሲው ማስታወቅ አለበት። ይህ ባለመደረጉ በመንግሥት ሠራተኛው ላይ ለሚደርሰው ጉዳት መሥሪያ ቤቱ ኃላፊ ይሆናል።

"4. ስለአካል ጉዳት መጠን አወሳሰን

1/ በሥራ ምክንያት የሚመጣ ጉዳት መጠን የሚወሰነው ሥልጣን በተሰጠው የህክምና ቦርድ ነው።

2/ ማንኛውም የህክምና ቦርድ በሥራ ላይ የሚደርስ ጉዳት መጠንን የሚተምነው በዚህ አዋጅ አንቀጽ " በተመለከተው ሠንጠረዥ መሠረት ይሆናል።

3/ ኤጀንሲው አስፈላጊ ሆኖ ካገኘው በአንድ የህክምና ቦርድ የተሰጠ ውሳኔ በሌላ ህክምና ቦርድ እንደገና እንዲታይ ሊያደርግ ይችላል።

2/ Where a public servant who had recovered from an occupational disease is re-infected due to continued placement in the occupation corresponding to the disease listed in the schedule, he shall be presumed to have contracted the occupational disease afresh.

3/ Notwithstanding the provisions of sub-article (3) of Article 28 of this Proclamation, where a public servant engaged in the eradication of endemic or epidemic disease contracts same, it shall be presumed an occupational disease.

32. Admissibility of Evidence

Production of evidence may be permitted to proof that a disease not listed in the schedule issued under Article 30 of this Proclamation is of occupational origin, and that a disease listed in the schedule has been manifested in different symptoms from those indicated therein.

33. Notification of Accident

Where a public servant other than member of the defense force sustains occupational injury, the public office shall notify, in writing, the occurrence of same to the Agency within 30 days of such occurrence. Failure to do so shall make the public office liable for the damage sustained by the public servant.

34. Assessment of Employment Injury

1/ The extent of employment injury sustained by a public servant shall be assessed by authorized medical board.

2/ Any medical board shall assess the extent of employment injury based on the schedule issued pursuant to Article 30 of this Proclamation.

3/ When it deems necessary, the Agency may refer the assessment to another medical board for further evaluation.

"5. የጉዳት አበል

በሥራ ላይ በሚደርስ ጉዳት ምክንያት ከ10በመቶ ያላነሰ ሊድን የማይችል ጉዳት ለደረሰበት የመንግሥት ሠራተኛ እንደሁኔታው የጉዳት ጡረታ አበል ወይም የጉዳት ዳረጎት ይከፈላል፡፡

"6 የጉዳት ጡረታ አበል

አንድ የመንግሥት ሠራተኛ በሥራ ላይ በሚደርስ ጉዳት ምክንያት ከ10በመቶ ያላነሰ ሊድን የማይችል ጉዳት ደርሶበት ደመወዝ የሚያስገኝ ማናቸውንም ሥራ መሥራት የማይችል በመሆኑ ከሥራ ሲሰናበት የጉዳት ጡረታ አበል እስከ ዕድሜ ልኩ ይከፈለዋል፡፡

"7. የጉዳት ጡረታ አበል መጠን

1/ በዚህ አዋጅ አንቀጽ "6 መሠረት የሚከፈለው የጉዳት ጡረታ አበል መጠን የመንግሥት ሠራተኛው ጉዳቱ ከደረሰበት ወር በፊት ያገኝ የነበረው የወር ደመወዝ #7በመቶ ይሆናል፡፡

2/ በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) መሠረት አበል ሊከፈለው የሚችል የመንግሥት ሠራ ተኛ በአገልግሎቱ ሊያገኝ የሚችለው አበል በጉዳት ሊያገኝ ከሚችለው የበለጠ ከሆነ የአገልግሎት ጡረታ አበል ይከፈለዋል፡፡

"8. የጉዳት ዳረጎት

1/ አንድ የመንግሥት ሠራተኛ ከ10በመቶ ያላነሰ ከሥራ የመጣ ጉዳት ደርሶበት ሥራ ለመሥ ራት የሚችል ከሆነ የጉዳት ዳረጎት ለአንድ ጊዜ ይከፈለዋል፡፡

2/ የመንግሥት ሠራተኛው አግባብ ባለው ሕግ ወይም ህብረት ስምምነት መሠረት በአሠ ሪው የጉዳት ካሣ ወይም የመድን ክፍያ የሚ ከፈለው ከሆነ በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) የተጠቀሰው የጉዳት ዳረጎት አይከፈለ ውም፡፡

"9. የጉዳት ዳረጎት መጠን

በዚህ አዋጅ አንቀጽ "8 ንዑስ አንቀጽ (1) መሠ ረት የሚከፈለው የጉዳት ዳረጎት መጠን የመን ግሥት ሠራተኛው ጉዳት ከደረሰበት ወር በፊት ይከፈለው የነበረው የወር ደመወዙ #7በመቶ በ% ተባዝቶ የሚገኘው ሂሣብ በመንግሥት ሠራ ተኛው ላይ በደረሰው ጉዳት መቶኛ ተባዝቶ ነው፡፡

35. Incapacity Benefit

Incapacity pension for life or incapacity gratuity shall be paid, as the case may be, to a public servant who sustains employment injury of not less than 10%.

36. Incapacity Pension

A public servant who sustains employment injury of not less than 10% and separates from work due to permanent incapacity that prevents him from engaging in any remunerated work shall receive incapacity pension for life.

37. Amount of Incapacity Pension

1/ The amount of incapacity pension to be paid in accordance with Article 36 of this Proclamation shall be 47% of his salary which he was receiving during the month prior to the occurrence of the injury.

2/ If the retirement pension the public servant is entitled to is higher than the incapacity pension to be paid pursuant to sub-article (1) of this Article, he shall receive the retirement pension.

38. Incapacity Gratuity

1/ A public servant who sustains employment injury of not less than 10% without loss of capacity to work shall receive incapacity gratuity in the form of a lump sum.

2/ If, in accordance with the appropriate law or collective agreement, the public servant is entitled to compensation for damage from the employer or insurance benefit, he shall not receive the incapacity gratuity to be paid pursuant to sub-article (1) of this Article.

39. Amount of Incapacity Gratuity

The amount of incapacity gratuity payable in accordance with sub-article (1) of Article 38 of this Proclamation shall be equal to 47% of the monthly salary of the public servant which he was receiving during the month preceding the occurrence of the injury multiplied by 60 and the percentage of injury sustained.

ክፍል ስምንት
የተተኪዎች ጡረታ አበልና ዳረጎት

#. ጠ ቅ ላ ላ

1/ ማንኛውም የመንግሥት ሠራተኛ፡-

ሀ) የአገልግሎት ወይም የጤና ጉድለት ወይም የጉዳት ጡረታ አበል በመክፈል ላይ እያለ፤ ወይም

ለ) ቢያንስ 0 ዓመት አገልግሎ በሥራ ላይ እያለ፤ ወይም

ሐ) በሥራ ላይ በደረሰበት ጉዳት ምክንያት፤ ከሞተ ለተተኪዎቹ የጡረታ አበል ይከፈላል፡፡

2/ ከ0 ዓመት ያነሰ አገልግሎት ያለው የመንግሥት ሠራተኛ በሥራ ላይ እያለ ከሞተ በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ /3//ሀ/ እና /ለ/ ለተመለከቱት ተተኪዎች ዳረጎት ይከፈላቸዋል፡፡

3/ የሟች ተተኪዎች የሚባሉት የሚከተሉት ይሆናሉ፡-

ሀ) ሚስት ወይም ባል፤

ለ) ከ08 ዓመት ዕድሜ በታች የሆኑ ልጆች ወይም አካል ጉዳተኛ ወይም አዕምሮ በሽተኛ ልጅ ሲሆን ዕድሜው ከ!1 ዓመት በታች የሆነ፤

ሐ) ልጃቸው ከመሞቱ በፊት ሙሉ በሙሉ ወይም በአብዛኛው በሟች ድጋፍ ይተዳደሩ የነበሩ ወላጆች፡፡

#1. የሟች ሚስት ወይም ባል ጡረታ አበል

1/ ለሟች ሚስት ወይም ባል የሚከፈለው የጡረታ አበል ሟች ያገኝ ወይም ሊያገኝ ይችል የነበረው የጡረታ አበል $በመቶ ይሆናል፡፡

2/ የሟች ሚስት ወይም ባል የጡረታ አበል ተወስኖ በመቀበል ላይ እያለች ወይም እያለ ጋብቻ ከፈጸመች ወይም ከፈጸመ፡-

ሀ) ሚስት ዕድሜዋ ከ#5 ዓመት በታች ከሆነ፤ ወይም

ለ) ባል እድሜው ከ$ ዓመት በታች ከሆነ፤ ጋብቻ ከተፈጸመበት ቀን ቀጥሎ ካለው ወር ጀምሮ በመከፈል ላይ ያለው የጡረታ አበል ይቋረጣል፡፡

PART EIGHT
SURVIVORS PENSION AND GRATUITY

40. General

1/ Pension shall be paid to the survivors of a public servant who dies:

a) while receiving retirement or invalidity or incapacity pension;

b) while in service upon completing at least 10 years of service; or

c) due to employment injury.

2/ If a public servant who has not completed 10 years of service dies while in service, his survivors falling under sub-article (3)(a) and (b) of this Article shall receive gratuity.

3/ The following shall be considered as survivors:

a) a widow or widower;

b) children of the deceased who are under the of age of 18 years or in the case of incapacitated child or a child with mental health problem, under the age of 21 years;

c) parents who were wholly or mainly supported by the deceased preceding his death.

41. Widow's or Widower's Pension

1/ The amount of pension payable to a widow or widower shall be 50% of the pension to which the deceased was or would have been entitled.

2/ Widow's or widower's pension shall be discontinued from the beginning of the month following remarriage where:

a) the age of the widow is less than 45 years; or

b) the age of the widower is less than 50 years.

3/ በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ /2// መሠረትመቋረጥ የሚገባውን የጡረታ አበል የተቀበለች ወይም የተቀበለ የሟች ሚስት ወይም ባል መልሶ የመክፈል ግዴታ አለባት ወይም አለበት፡፡

4/ የዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ /2/ እና /3// ድንጋጌዎች በአካል ጉዳተኛ ሚስት ወይም ባል ላይ ተፈጻሚ አይሆኑም፡፡

5/ ለሟች ሚስት ወይም ባል በዚህ አንቀጽ መሠረት ከአንድ በላይ የጡረታ አበል የሚከፈልበት ሁኔታ ሲያጋጥም አንዱና የሚበልጠው ብቻ ይከፈላል፡፡

#2. የሟች ልጅ ጡረታ አበል

1/ ለሟች ልጅ የሚከፈለው የጡረታ አበል ሟች ያገኝ ወይም ሊያገኝ ይችል የነበረው የጡረታ አበል !በመቶ ይሆናል፡፡

2/ ሁለቱም ወላጆቹ ለሞቱበት ልጅ በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) መሠረት የሚከፈለው የጡረታ አበል "በመቶ ይሆናል፡፡

3/ የጡረታ አበል የሚከፈላቸው ወይም ሊከፈላቸው ይችሉ የነበሩ ሁለቱም ወላጆቹ የሞቱበት ልጅ ከእያንዳንዳቸው አበል !በመቶ ይከፈለዋል፤ ሆኖም የጡረታ አበሉ ድምር በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (2) መሠረት ሊከፈል ከሚችለው ያነሰ አይሆንም፡፡

#3. የወላጅ ጡረታ አበል

ለሟች ወላጆች ለእያንዳንዳቸው የሚከፈለው የጡረታ አበል ሟች ያገኝ ወይም ሊያገኝ ይችል የነበረው የጡረታ አበል 05በመቶ ይሆናል፡፡ ሆኖም ከወላጆች ሌላ ተተኪ ከሌለ !በመቶ ይሆናል፡፡

#4. የተተኪዎች ዳረጎት

ለማንኛውም ተተኪ የሚከፈለው ዳረጎት መጠን ለሟች በዚህ አዋጅ መሠረት ሊከፈለው ይገባ ከነበረው ዳረጎት እንደአግባቡ በዚህ አዋጅ አንቀጽ #1/1/ ወይም አንቀጽ #2 በተወሰነው መቶኛ ተባዝቶ ይታሰባል፡፡

3/ A widow or widower shall return the pension received in violation of sub-article (2) of this Article.

4/ The provisions of sub-article (2) and (3) of this Article shall not be applicable to disabled widow or widower.

5/ Where a widow or widower is entitled to more than one pensions in accordance with the provisions of this Article, the one that is higher shall be paid.

42. Surviving Child's Pension

1/ The amount of pension payable to the surviving child shall be 20% of the pension to which the deceased was or would have been entitled.

2/ If both parents are dead, the amount of pension payable to the surviving child in accordance with sub-article (1) of this Article shall be 30%.

3/ If both parents of a child are dead, he shall receive 20% of the pension to which each of the deceased parent was or would have been entitled; provided, however, that the sum of such pensions shall not be less than the amount payable in accordance with sub-article (2) of this Article.

43. Parent's Pension

The amount of pension payable to each parent shall be 15% of the pension to which the deceased was or would have been entitled. If there are no survivors other than the parents, the pension shall be 20%.

44. Survivors' Gratuity

The amount of gratuity payable to any survivor shall be the amount of gratuity to which the deceased would have been entitled and shall be calculated in accordance with the percentage specified in Article 41(1) or Article 42 of this Proclamation, as the case may be.

#5. የተተኪዎች አበል ገደብ

1/ በዚህ አዋጅ ከአንቀጽ #1 እስከ አንቀጽ #4 በተመለከቱት ድንጋጌዎች መሠረት ለተተኪዎች የሚከፈለው አበል ድምር ሟች ያገኝ ወይም ሊያገኝ ይችል ከነበረው አበል 1)þ በመቶ /መቶ በመቶ/ ሊበልጥ አይችልም፡፡ ከተጠቀሰው መጠን በልጦ ከተገኘ ግን ከእያንዳንዱ ተተኪ አበል ላይ ተመጣጣኝ ቅናሽ ይደረጋል፡፡

2/ በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) መሠረት የተተኪዎች ጡረታ አበል ከተስተካከለ በኋላ የተተኪዎች ብዛት ከቀነሰ የአበሉ መጠን እንደገና ይስተካከላል፡፡

ክፍል ዘጠኝ
አበልን የሚመለከቱ የወል ድንጋጌዎች

#6. ስለዝቅተኛ የጡረታ አበል መጠንና የአበል መሻሻል

የሚኒስትሮች ምክር ቤት ኤጀንሲው በሚያቀርበው ጥናት መሠረት በየአምስት ዓመቱ ዝቅተኛ ወርሃዊ የጡረታ አበል መጠንና የጡረታ አበል ማስተካከያ ያደርጋል፡፡

#7. የጡረታ አበል አከፋፈልና የመክፈያ ጊዜ

1/ የጡረታ አበል የሚከፈለው በየወሩ ይሆናል፡፡

2/ የአገልግሎት ጡረታ አበል መታሰብ የሚጀምረው የመንግሥት ሠራተኛው በዕድሜ ለጡረታ ብቁ ከሆነበት ቀጥሎ ካለው ወር መጀመሪያ ቀን አንስቶ ነው፡፡

3/ የጤና ጉድለት ጡረታ አበል መታሰብ የሚጀምረው የመንግሥት ሠራተኛው በጤና ጉድለት ምክንያት መሥራት የማይችል መሆኑ በሕክምና ቦርድ ከተረጋገጠበት ቀጥሎ ካለው ወር የመጀመሪያ ቀን አንስቶ ነው፡፡

4/ የጉዳት ጡረታ አበል መታሰብ የሚጀምረው የመንግሥት ሠራተኛው በጉዳት ምክንያት መሥራት የማይችል መሆኑ በሕክምና ቦርድ ከተረጋገጠበት ቀጥሎ ካለው ወር የመጀመሪያ ቀን አንስቶ ነው፡፡

5/ የተተኪዎች ጡረታ አበል መታሰብ የሚጀምረው ባለመብቱ ከሞተበት ቀጥሎ ካለው ወር መጀመሪያ ቀን አንስቶ ነው፡፡

45. Limits of Survivors' Benefits

1/ The total amount of benefits payable to survivors in accordance with Article 41 to Article 44 of this Proclamation shall not exceed 100% (hundred percent) of the benefit to which the deceased was or would have been entitled. In the case of excess sum, each survivor's share shall be proportionately reduced until the total comes down to 100%.

2/ If the number of survivors is reduced subsequent to the adjustment made under sub-article (1) of this Article, further adjustment of the amount of benefits shall be made accordingly.

PART NINE
GENERAL PROVISIONS RELATING TO BENEFITS

46. Minimum Pension and Pension Adjustment

On the basis of studies to be submitted to it by the Agency, the Council of Ministers may adjust the minimum monthly pension and pension benefits every five years.

47. Mode and Period of Payment of Pension

1/ Payment of pension shall be effected monthly.

2/ Retirement pension shall commence to accrue as of the first day of the month following that in which the public servant retires.

3/ Invalidity pension shall commence to accrue as of the first day of the month following that in which the invalidity of the public servant is ascertained by medical board.

4/ Incapacity pension shall commence to accrue as of the first day of the month following that in which the permanent total incapacity sustained by the public servant is ascertained by medical board.

5/ Survivor's pension shall commence to accrue as of the first day of the month following that in which the beneficiary dies.

#8. የዳረጎት አከፋፈልና የመክፈያ ጊዜ

1/ ማንኛውም ዳረጎት የሚከፈለው በአንድ ጊዜ ነው፡፡

2/ የአገልግሎት ወይም የጤና ጉድለት ዳረጎት ተከፋይ የሚሆነው የመንግሥት ሠራተኛው ከሥራ ከተሰናበተበት ቀጥሎ ባለው ወር የመጀመሪያ ቀን ጀምሮ ነው፡፡

3/ የጉዳት ዳረጎት ተከፋይ የሚሆነው የመንግሥት ሠራተኛው ላይ ጉዳት ስለመድረሱና መጠኑን የሚገልጽ ማስረጃ ከቀረበበት ቀን ጀምሮ ነው፡፡

#9. የይርጋ ጊዜ

1/ ማንኛውም የውዝፍ ጡረታ አበል ወይም የዳረጎት ክፍያ ጥያቄ ከሦስት ዓመት በኋላ በይርጋ ይታገዳል፡፡

2/ የጡረታ መዋጮ ተመላሽ ጥያቄ ሠራተኛው የጡረታ መውጫ ዕድሜ ከሞላ ወይም ከሞተ ከሦስት ዓመት በኋላ በይርጋ ይታገዳል፡፡

3/ የይርጋ ጊዜ መቆጠር የሚጀምረው በመብቱ መጠቀም ከሚችልበት ቀጥሎ ካለው ቀን አንስቶ ነው፡፡

4/ በሚከተሉት ምክንያቶች የባከነ ጊዜ ለይርጋ አቆጣጠር አይታሰብም፡-

ሀ) ባለመብትነትን ለማረጋገጥ የተጀመረ የፍርድ ቤት ሥርዓት እስከሚጠናቀቅ የወሰደው ጊዜ፤

ለ) ማንኛውም የመንግሥት መሥሪያ ቤት መረጃ የማስተላለፍ ግዴታውን በወቅቱ ባለመወጣቱ ያለፈው ጊዜ፤

ሐ) ኤጀንሲው የቀረበለትን የክፍያ ጥያቄ መርምሮ ለመወሰን የወሰደው ጊዜ፡፡

$. አበል የማግኘት መብትን ማስተላለፍ ስላለመቻሉ

አበል የማግኘት መብት የዕዳ መያዣ ሊደረግ ወይም በውርስም ሆነ በሌላ በማናቸውም መንገድ ሊተላለፍ አይችልም፡፡

$1. ስለአበል በሕግ መከበር

በዚህ አዋጅ መሠረት የሚሰጥ አበል፡-

48. Mode and Period of Payment of Gratuity

1/ Payment of any gratuity shall be effected in lump sum at once.

2/ Retirement or invalidity gratuity shall be payable beginning with the first day of the month following that in which the public servant separates from the service.

3/ Incapacity gratuity shall be payable beginning with the day where evidence ascertaining the injury and its degree is submitted.

49. Period of Limitation

1/ Any claim for payment of arrears of pension or payment of gratuity shall be barred by limitation after three years.

2/ A claim for reimbursement of pension contribution shall be barred by limitation after three years from the date on which the public servant attains retirement age or dies.

3/ The period of limitation shall begin to run from the day following that in which the right may be exercised.

4/ The period of limitation shall not include the following:

a) period lapsed due to a court process started to establish the right;

b) period lapsed due to non fulfillment by the public office of its obligation to submit evidentiary documents on time;

c) period necessary for the decision of benefit entitlement by the Agency.

50. Non-Transferability of Entitlement to Benefits

The right to receive benefits shall not be pledged or transferred by inheritance or any other means.

51. Attachment of Benefits by Law

Benefits payable in accordance with this Proclamation shall not be attached in relations to any debts unless ordered by a court in respect of:

1/ ለመንግሥት ገቢ የሚሆን መቀጮ፣ ግብር ወይም ቀረጥ ለመክፈል፤ ወይም

2/ አግባብ ባለው ሕግ መሠረት ቀለብ የመስጠት ግዴታን ለመወጣት፤

በፍርድ ቤት ካልታዘዘ በስተቀር በሌላ ዕዳ ምክንያት አይከበርም፡፡

ክፍል አሥር
ልዩ ልዩ ድንጋጌዎች

$2. የመብቶች ግንኙነት

1/ የጡረታ አበል በመቀበል ላይ ያለ ባለመብት በመንግሥት መሥሪያ ቤት በቋሚነት ከተቀጠረና ለጡረታ መውጫ ዕድሜ ያልደረሰ ከሆነ አዲሱ አገልግሎት ከቀድሞ አገልግሎቱ ጋር ተደምሮ ይታሰብለታል፡፡ ሆኖም እንደገና የታሰበው አበል ከቀድሞው አበል ያነሰ ከሆነ የቀድሞውን አበል የማግኘት መብት ይኖረዋል፡፡

2/ በዚህ አዋጅ ክፍል ስምንት የተደነገገው እንደተጠበቀ ሆኖ አንድ ባለመብት በዚህ አዋጅ መሠረት ከአንድ በላይ የጡረታ አበል የሚያገኝበት ሁኔታ ሲያጋጥም ሊከፈል የሚገባው የአበል መጠን ኤጀንሲው በሚያወጣው መመሪያ መሠረት ይወሰናል፡፡

3/ በዚህ አዋጅ አንቀጽ 06 ንዑስ አንቀጽ (2) የተደነገገው እንደተጠበቀ ሆኖ ከግል ወደ መንግሥት ይዞታ በተዛወረ ድርጅት ድርጅቱ ከመዛወሩ በፊት ሲከፈል የነበረ ወርሀዊ የጡረታ አበል በዚህ አዋጅ መሠረት ተስተካክሎ ይከፈላል፡፡

4/ ከ0 ዓመት ያላነሰ አገልግሎት ላላቸው ወይም ከአምስት ዓመት ያነሰ አገልግሎት ኖሯቸው አገልግሎታቸው ሲቋረጥ የጡረታ መውጫ ዕድሜ ላይ ለደረሱ ከፍተኛ የመንግሥት ኃላፊዎችና የምክር ቤት አባላት አበል አወሳሰን የመከላከያ ሠራዊት ወይም የፖሊስ አባል ያልሆኑ የመንግሥት ሠራተኞችን የሚመለከቱ የዚህ አዋጅ ድንጋጌዎች ተፈጻሚ ይሆናሉ፡፡

5/ የዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (4) ድንጋጌ እንደተጠበቀ ሆኖ በአዋጅ ቁጥር 6)$3/2ሺ1 አንቀጽ $5 መሠረት መብቶችና ጥቅሞቹ እንዲቋረጡ የተወሰነበት ከፍተኛ የመንሥት ኃላፊ ¨ÃU ¾U¡` u¤ƒ ›vM u²›l ›ª Ï ›"kê 09/5/ ¨ÃU አንቀፅ !3/2/ SW[ƒ የሚከፈለው የጡረታ አበል ይቋረጣል፡፡

1/ public fines, taxes or charges; or

2/ fulfillment of the obligation to supply maintenance in accordance with the relevant law.

PART TEN
MISCELLANEOUS PROVISIONS

52. Relationship between Entitlements

1/ If a beneficiary who receives retirement benefit is employed by a public office as a permanent public servant and has not reached the retirement age, his new service shall be added to his previous service; provided, however, that if the retirement pension based on the accumulated service is less than the previous one, he shall have the right to receive the previous retirement pension.

2/ Without prejudice to the provisions of Part Eight of this Proclamation, if a beneficiary is entitled to more than one benefits, in accordance with this Proclamation the amount of benefit to be paid shall be determined in accordance with the directive to be issued by the Agency.

3/ Without prejudice to sub-article (2) of Article 16 of this Proclamation, a retired employee of a nationalized enterprise who is receiving monthly benefit on the date of nationalization shall continue to get the amount of pension benefit adjusted in accordance with this Proclamation.

4/ Senior government officials and members of parliament who have completed at least 10 years of service or who attains the age of retirement upon separating from service before completing five years of service shall be entitled to benefits applicable to public servants other than members of the defense force and the police in accordance with the provisions of this Proclamation.

5/ Without prejudice to the provision of sub-article (4) of this Article, the payment of pension benefit to an outgoing senior government official or member of parliament pursuant to Article 19(5) or Article 23(2) of this Proclamation shall be terminated following a decision to terminate his rights and benefits in accordance with Article 55 of Proclamation No. 653/2009.

$3. መረጃ የመስጠትና የመተባበር ግዴታ

1/ ማንኛውም የመንግሥት መሥሪያ ቤት በዚህ አዋጅ ክፍል ሁለት ድንጋጌዎች መሠረት ለዚህ አዋጅ አፈጻጸም የሚያስፈልጉ እያንዳንዱን የመንግሥት ሠራተኛ የሚመለከቱ መረጃዎችና ማስረጃዎች ማሰባሰብ፣ ማጠናቀር፣ ማደራጀትና በኤጀንሲው በሚወሰነው ጊዜና ቅጽ መሠረት ለኤጀንሲው የማስተላለፍ ግዴታ አለበት፡፡

2/ ይህን አዋጅ በሥራ ላይ ለማዋል እንዲቻል ማንኛውም ሰው የጽሁፍ ማስረጃ እንዲልክ ወይም ቀርቦ አስተያየትና መረጃ እንዲሰጥ በኤጀንሲው ሲጠየቅ የመስጠት ግዴታ አለበት፡፡

3/ የሚመለከታቸው አካላት በዚህ አዋጅ አንቀጽ 02(5) በሚሰጥ ውክልና መሠረት የጡረታ መዋጮ በመሰብሰብ ረገድ ከኤጀንሲው ጋር የመተባበር ግዴታ ይኖርባቸዋል፡፡

$4. የኤጀንሲው ውሣኔዎች

1/ በዚህ አዋጅ መሠረት ለሚሰጥ ለማናቸውም ዓይነት አበል ብቁ የሚያደርጉ ሁኔታዎች መሟላታቸው የሚረጋገጠውና የአበሉ ዓይነትና መጠን የሚወሰነው በኤጀንሲው ይሆናል፡፡

2/ ኤጀንሲው በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ /1/ መሠረት ውሣኔ የሚሰጠው የራሱን የመረጃ ማህደር፣ በዚህ አዋጅ አንቀጽ $3 መሠረት የሚተላለፉትን መረጃዎችና እንደ አግባቡ ባለመብቱ የሚያቀርባቸውን ተጨማሪ ማስረጃዎች መሠረት በማድረግ ይሆናል፡፡

3/ በኤጀንሲው የመረጃ ማህደርና በቀረበለት ማስረጃ መካከል ልዩነት ቢፈጠር ተቀባይነት የሚኖረው ማስረጃ በኤጀንሲው ይወሰናል፡፡

$5. ውሳኔን እንደገና ስለመመርመር

1/ ቅሬታ ያለው ባለመብት በሚያቀርበው ጥያቄ ወይም በራሱ አነሳሽነት ኤጀንሲው ቀደም ብሎ የሰጠውን ውሳኔ እንደገና ለመመርመር ይችላል፡፡

2/ በዚህ አዋጅ አንቀጽ $1 የተደነገገው ቢኖርም ኤጀንሲው ውሣኔውን እንደገና ሲመረምር የአበል መሠረዝ፣ መቀነስ ወይም መቋረጥ ሊያስከትል የሚችል በቂ ምክንያት ያገኘ እንደሆነ ውሳኔ እስከሚሰጥ ድረስ ሊሰረዝ፣ ሊቀነስ ወይም ሊቋረጥ በሚገባው አበል መጠን ክፍያው ታግዶ እንዲቆይ ማድረግ ይችላል፡፡

53. Obligation to Provide Evidentiary Data and Duty to Cooperate

1/ Any public office shall collect, compile and submit to the Agency, in accordance with the provisions of Part Two of this Proclamation and in accordance with the form and within the time limit specified by the Agency, evidentiary data relating to each public servant which are necessary for the implementation of this Proclamation.

2/ For the purpose of implementing this Proclamation, any person shall furnish information or written evidence or appear and testify or give his opinion when so requested by the Agency.

3/ The appropriate bodies shall have the duty to cooperate with the Agency in collecting pension contributions pursuant to delegations of powers under Article 12(5) of this Proclamation.

54. Decision of the Agency

1/ The fulfillment of conditions for entitlement to any kind of benefit payable in accordance with this Proclamation and the amount of the benefit shall be decided by the Agency.

2/ The decision of the Agency to be rendered in accordance with sub-article (1) of this Article shall be based on its own records, evidentiary data submitted to it in accordance with Article 53 of this Proclamation and, as may be appropriate, on additional evidences produced by the beneficiary.

3/ In the case of a difference between the records of the Agency and evidentiary data submitted to it, the prevailing evidence shall be decided by the Agency.

55. Review of Decisions

1/ The Agency may review its previous decision upon request by an aggrieved beneficiary or on its own initiative.

2/ Notwithstanding the provisions of Article 51 of this Proclamation, where upon review the Agency finds that there is reasonable ground for cancellation, deduction or termination of benefits, it may suspend payment to the extent the benefit is to be cancelled, deducted or terminated.

3/ የዚህ አዋጅ አንቀጽ $1 ድንጋጌ ቢኖርም እንደገና በተደረገው ምርመራ የጡረታ አበል እንዲቀነስ ኤጀንሲው ከወሰነ ወይም ከዚህ አዋጅ ድንጋጌ ውጪ ያለአግባብ የጡረታ አበል ከተከፈለ ኤጀንሲው ከባለመብቱ አበል ላይ እየቀነሰ ለጡረታ ፈንዱ ገቢ የማድረግ ሥልጣን ይኖረዋል፡፡

$6. ስለይግባኝ

1/ ኤጀንሲው በዚህ አዋጅ አንቀጽ $4 ወይም አንቀፅ $5 መሠረት በሰጠው ውሳኔ ቅር የተሰኘ ማንኛውም ባለመብት በዚህ አዋጅ አንቀጽ $7 ለተቋቋመው የማህበራዊ ዋስትና ይግባኝ ሰሚ ጉባዔ ይግባኝ የማቅረብ መብት ይኖረዋል፡፡

2/ የይግባኝ አቤቱታ ለጉባዔው መቅረብ የሚች ለው ይግባኝ በሚባልበት ጉዳይ ላይ ውሳኔ በተሰጠ እስከ አንደ ዓመት ባለው ጊዜ ውስጥ ነው፡፡

3/ ጉባዔው የቀረበለትን የይግባኝ አቤቱታ ከዚህ አዋጅ ድንጋጌዎችና አዋጁን ለማስፈጸም ከወጡ ደንቦችና መመሪያዎች አንጻር መርምሮ የኤጀንሲውን ውሳኔ መለወጥ፣ ማሻሻል ወይም ማጽናት ይችላል፡፡

4/ ጉበዔው በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ /3/ መሠረት የሚሰጠው ውሳኔ የመጨረሻ ይሆ ናል፡፡ ሆኖም የጉባዔው ውሳኔ መሠረታዊ የሕግ ስህተት አለው ብሎ የሚያምን ተከራ ካሪ ወገን ውሳኔው በተሰጠ በ" ቀናት ውስጥ ይግባኙን ለፌዴራል ጠቅላይ ፍርድ ቤት የማቅረብ መብት ይኖረዋል፡፡

$7. የማህበራዊ ዋስትና ይግባኝ ሰሚ ጉባዔ

1/ በዚህ አዋጅ አንቀጽ $6 መሠረት የሚቀርቡ ይግባኞችን እየመረመረ ውሳኔ የሚሰጥ የማህበራዊ ዋስትና ይግባኝ ሰሚ ጉባዔ በዚህ አዋጅ ተቋቁሟል፡፡

2/ የጉባዔው አደረጃጀትና የአባላት አሰያየም በመንግሥት ይወሰናል፡፡

3/ ከጉባዔው አባላት አብዛኞቹ በጉባዔው ስብሰባ ላይ ከተገኙ ምልዓተ ጉባዔ ይሆናል፡፡

4/ የጉባዔው ውሳኔ የሚተላለፈው በስብሰባው በተገኙ አባላት በአብዛኛው ድምጽ ሲደገፍ ነው፤ ሆኖም ድምጽ እኩል ለእኩል ከተከፈለ ሰብሳቢው ወሳኝ ድምጽ ይኖረዋል፡፡

3/ Notwithstanding the provisions of Article 51 of this Proclamation, if the Agency, upon review, has decided to deduct the benefit or the benefit paid is contrary to this Proclamation, it shall have the power to deduct the amount paid thereof from the benefit of the beneficiary and transfer same to pension fund.

56. Appeal

1/ A beneficiary who is aggrieved by the decision of the Agency made pursuant to Article 54 or Article 55 of this Proclamation shall have a right to lodge an appeal to the Social Security Appeal Tribunal established under Article 57 of this Proclamation.

2/ An appeal may lodged to the Tribunal within one year from the date of the decision which is subject to the appeal.

3/ The Tribunal, upon examining an appeal submitted to it in line with the provisions of this Proclamation and regulations and directives issued for the implementation of this Proclamation, may reverse, vary or confirm the decision of the Agency.

4/ The decision of the Tribunal given in accordance with sub-article (3) of this Article shall be final; provided, however, that any party may appeal to the Federal Supreme Court within 30 days, if there is a fundamental error of law in the decision.

57. Social Security Appeal Tribunal

1/ A Social Security Appeal Tribunal is hereby established to hear and decide on appeals to be submitted in accordance with Article 56 of this Proclamation.

2/ The organization and assignment of members of the Tribunal shall be determined by the government.

3/ There shall be quorum where more than half of the members of the Tribunal are present at its meeting.

4/ The Tribunal shall pass decisions by majority vote; provided, however, that the Chairperson shall have a casting vote in case of a tie.

5/ የዚህ አንቀጽ ድንጋጌዎች እንደተጠበቁ ሆኖ ጉባዔው የራሱን የአሠራር ሥነ ሥርዓት ደንብ ሊያወጣ ይችላል፡፡

$8. ከግብር ነፃ ስለመሆን

በዚህ አዋጅ መሠረት በሚከፈል የጡረታ አበል፣ በሚሰበሰብ የጡረታ መዋጮ እና ከጡረታ ፈንድ ኢንቨስትመንት በሚገኝ ትርፍ ላይ ግብር አይከፈልም፡፡

$9. የመሸጋገሪያ ድንጋጌዎች

1/ ይህ አዋጅ ከመጽናቱ በፊት ለተፈጠሩ ህጋዊ ሁኔታዎች ቀደም ሲል ሲሰራባቸው የነበሩ ሕጎችና መመሪያዎች ተፈጻሚ ይሆናሉ፡፡

2/ በዚህ አዋጅ አንቀጽ 0 እና አንቀፅ 01 መሠረት በወር ደመወዝ ላይ ተመሥርቶ የሚሰበሰበው የጡረታ ፈንድ መዋጮ፡-

ሀ) ከመንግሥት ሠራተኞች ይህ አዋጅ ከሚፀናበት ቀን አንስቶ ለአንድ ዓመት 5በመቶ፣ ከሁለተኛው ዓመት ጀምሮ 6በመቶ እና ከሦስተኛው ዓመት ጀምሮ 7በመቶ ይሆናል፤

ለ) የሲቪል መንግሥታዊ አገልግሎት ጡረታ ፈንድን በሚመለከት ከመንግሥት መሥሪያ ቤቶች ይህ አዋጅ ከሚፀናበት ቀን አንስቶ ለአንድ ዓመት 7በመቶ፣ ከሁለተኛው ዓመት ጀምሮ 8በመቶ፣ ከሦስተኛው ዓመት ጀምሮ 9በመቶ እና ከአራተኛው ዓመት ጀምሮ 01በመቶ ይሆናል፤

ሐ) የወታደራዊና የፖሊስ አገልግሎት ጡረታ ፈንድን በሚመለከት ይህ አዋጅ ከሚፀናበት ቀን አንስቶ ለአንድ ዓመት 08በመቶ፣ ከሁለተኛው ዓመት ጀምሮ !በመቶ፣ ከሦስተኛው ዓመት ጀምሮ !2በመቶ እና ከአራተኛው ዓመት ጀምሮ !5በመቶ ይሆናል፡፡

3/ በዚህ አዋጅ አንቀጽ !/1/ እና አንቀፅ !4 መሠረት ለሚደረገው የአገልግሎት ጡረታ አበልና የጤና ጉድለት ጡረታ አበል ስሌት የሚያገለግለው መቶኛ፡-

ሀ) የመከላከያ ሠራዊት ወይም የፖሊስ አባል ያልሆኑ የመንግሥት ሠራተኞችን በሚመለከት ይህ አዋጅ ከሚፀናበት ቀን አንስቶ ለአንድ ዓመት 1.15በመቶ፣ ለሁለተኛው ዓመት 1.19በመቶ፣ ለሦስተኛው ዓመት 1.22በመቶ እና ከአራተኛው ዓመት ጀምሮ 1.25በመቶ ይሆናል፤

5/ Without prejudice to the provisions of this Article, the Tribunal may issue its own rules of procedures.

58. Tax Exemption

No tax shall be payable on benefits received, pension contributions collected and profits earned from investment of pension funds, in accordance with this Proclamation.

59. Transitory Provisions

1/ Previous laws and directives shall remain applicable to legal situations created before the coming into force of this Proclamation.

2/ The pension contributions to be collected in accordance with Article 10 and Article 11 of this Proclamation shall, based on monthly salary, be:

a) from public servants, 5% for the first year, 6% for the second year and 7% as of the beginning of the third year from the effective date of this Proclamation;

b) from public offices with respect to the civil service pension fund, 7% for the first year, 8% for the second year, 9% for the third year and 11% as of the beginning of fourth year from the effective date of this Proclamation;

c) from public offices with respect to the military and police service pension fund, 18% for the first year, 20% for the second year, 22% for the third year and 25% as of the beginning of fourth year from the effective date of this Proclamation.

3/ The percentages to be used for the calculation of retirement pension and invalidity pension in accordance with Article 20(1) and Article 24 of this Proclamation shall be:

a) with respect to public servants other than members of the defense force or the police, 1.15% for the first year, 1.19% for the second year, 1.22% for the third year and 1.25% as of the beginning of the fourth year from the effective date of this Proclamation;

ለ) የመከላከያ ሠራዊት ወይም የፖሊስ አባልን በሚመለከት ይህ አዋጅ ከሚፀናበት ቀን አንስቶ ለአንድ ዓመት 1.53በመቶ፣ ለሁለተኛው ዓመት 1.58በመቶ፣ ለሦስተኛው ዓመት 1.62በመቶ እና ከአራተኛው ዓመት ጀምሮ 1.65በመቶ ይሆናል፡፡

4/ በዚህ አዋጅ አንቀጽ ፳2 እና አንቀፅ ፳6 መሠረት ለሚደረገው የአገልግሎት ጡረታ ዳረጎትና የጤና ጉድለት ጡረታ ዳረጎት ስሌት የሚያገለግለው የደመወዝ መጠን፦

ሀ) የመከላከያ ሠራዊት ወይም የፖሊስ አባል ያልሆኑ የመንግሥት ሠራተኞችን በሚመለከት ይህ አዋጅ ከሚፀናበት ቀን አንስቶ ለአንድ ዓመት የ1.15 ወር ደመወዝ፣ ለሁለተኛው ዓመት የ1.19 ወር ደመወዝ፣ ለሦስተኛው ዓመት የ1.22 ወር ደመወዝ እና ከአራተኛው ዓመት ጀምሮ የ1.25 ወር ደመወዝ ይሆናል፤

ለ) የመከላከያ ሠራዊት ወይም የፖሊስ አባልን በሚመለከት ይህ አዋጅ ከሚፀናበት ቀን አንስቶ ለአንድ ዓመት የ1.53 ወር ደመወዝ፣ ለሁለተኛው ዓመት የ1.58 ወር ደመወዝ፣ ለሦስተኛው ዓመት የ1.62 ወር ደመወዝ እና ከአራተኛው ዓመት ጀምሮ የ1.65 ወር ደመወዝ ይሆናል፡፡

5/ ከመንግሥት ወደ ግል ከተዛወሩት ድርጅቶች ጋር የተዛወሩ የመንግሥት ሠራተኞች ይህ አዋጅ ከሚፀናበት ጊዜ ጀምሮ ለግል ድርጅት ሠራተኞች ጡረታ ፈንድ መዋጮ ይከፍላሉ፡፡ ሆኖም የግል ድርጅቶች ሠራተኞች ጡረታ ዐቅዱ የጡረታ አበል መወሰን ከመጀመሩ በፊት በጡረታ የሚገለሉ ከሆነ አሠሪውና ሠራተኛው የከፈሉት የጡረታ መዋጮ ለመንግሥት ሠራተኞች ጡረታ ፈንድ እንዲዛወር ተደርጎ የጡረታ አበል ይወሰናል፡፡

6/ ኤጀንሲው በዚህ አዋጅ አንቀጽ " የተጠቀሰውን የአካል ጉዳት መወሰኛ ሠንጠረዥ እስከሚያወጣ ድረስ የህክምና ቦርዶች የሚከተሉት አሠራር ተፈጻሚነቱ ይቀጥላል፡፡

%. ደንብና መመሪያ የማውጣት ሥልጣን

1/ የሚኒስትሮች ምክር ቤት ይህን አዋጅ ለማስፈጸም የሚያስፈልጉ ደንቦችን ሊያወጣ ይችላል፡፡

b) with respect to members of the defense force or the police, 1.53% for the first year, 1.58% for the second year, 1.62% for the third year and 1.65% as of the beginning of the fourth year from the effective date of this Proclamation.

4/ The salary ratios to be used for the calculation of retirement gratuity and invalidity gratuity in accordance with Articles 22 and Article 26 of this Proclamation shall be:

a) with respect to public servants other than members of the defense force or the police, 1.15 month's salary for the first year, 1.19 month's salary for the second year, 1.22 month's salary for the third year and 1.25 month's salary as of the beginning of the fourth year from the effective date of this Proclamation;

b) with respect to members of the defense force or the police, 1.53 month's salary for the first year, 1.58 month's salary for the second year, 1.62 month's salary for the third year and 1.65 month's salary as of the beginning of the fourth year from the effective date of this Proclamation.

5/ Public servants who have been transferred with privatized enterprises shall make contributions to the Private Organizations Pension Fund as of the effective date of this Proclamation; provided, however, that where an employee of the privatized enterprise retires before the Private Organizations Pension Scheme starts to determine pension benefits, the contribution of both the employee and employer shall be transferred to the Public Servants Pension Fund and the retirement pension shall be determined accordingly.

6/ Until the Agency issues the schedule referred to in Article 30 of this Proclamation to determine the degrees of incapacity, the practices followed by medical boards shall remain applicable.

60. Power to Issue Regulation and Directive

1/ The Council of Ministers may issue regulations necessary for the implementation of this Proclamation.

.0.0

2/ ኤጀንሲው ይህን አዋጅና በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) መሠረት የሚወጡ ደንቦችን ለማስፈጸም የሚያስፈልጉ መመሪያዎችን ሊያወጣ ይችላል፡፡

%1. ቅጣት

የያዘውን ማስረጃ በዚህ አዋጅ መሠረት ለመስጠት ፈቃደኛ ያልሆነ ወይም የዚህን አዋጅ ድንጋጌ አፈጻጸም የሚያሰናክል ተግባር የፈጸመ ማንኛውም ሰው በወንጀል ሕግ የበለጠ የሚያስቀጣ ካልሆነ በስተቀር እስከ 5 ዓመት በሚደርስ ጽኑ እሥራትና እስከ ብር 0ሺ በሚደርስ መቀጮ ይቀጣል፡፡

%2. የተሻሩና ተፈጻሚ የማይሆኑ ሕጎች

1/ የሚከተሉት በዚህ አዋጅ ተሽረዋል፡-

ሀ) የመንግሥት ሠራተኞች የጡረታ አዋጅ ቁጥር 3)#5/09)(5 (እንደተሻሻለ)፤

ለ) የመንግሥት ልማት ድርጅቶችን ወደ ግል ለማዛወር የወጣው አዋጅ ቁጥር 1)#6/09)(1 አንቀጽ 02 እና የጡረታ ሽፋንን የሚመለከተው የአንቀጽ " ንዑስ አንቀጽ (1) ድንጋጌ፤

ሐ) ከኃላፊነት የተነሱ የሀገርና የመንግሥት መሪዎች፣ ከፍተኛ የመንግሥት ኃላፊዎች፣ የምክር ቤት አባላትና ዳኞች መብትና ጥቅሞች አዋጅ ቁጥር 6)$3/2ሺ1 አንቀጽ 02 እና አንቀጽ !1፡፡

2/ ይህን አዋጅ የሚቃረኑ ማናቸውም ሕጎች ወይም የአሠራር ልምዶች ይህን አዋጅ በሚመለከቱ ጉዳዮች ላይ ተፈጻሚ አይሆኑም፡፡

%3. አዋጁ የሚፀናበት ጊዜ

ይህ አዋጅ በፌዴራል ነጋሪት ጋዜጣ ታትሞ ከወጣበት ቀን ጀምሮ የፀና ይሆናል።

አዲስ አበባ ሰኔ 07 ቀን 2ሺ3 ዓ.ም

GR¥ wLdgþ×RgþS

yxþT×eÃ ØÁ‰§ê Äþä K‰sþÃê ¶pBlþK PÊzþÄNT

2/ The Agency may issue directives necessary for the implementation of this Proclamation and regulations issued pursuant to sub-article (1) of this Article.

61. Penalty

Whosoever is unwilling to submit evidentiary document under his possession in accordance with this Proclamation or obstructs the implementation of this Proclamation is punishable, unless a higher penalty is prescribed under the Criminal Code, with rigorous imprisonment not exceeding 5 years and a fine not exceeding Birr 10,000.

62. Repealed and Inapplicable Laws

1/ The following are hereby repealed:

a) the Public Servants Pension Proclamation No. 345/2003 (as amended);

b) Article 12 and, with respect to pension coverage, the provision of sub-article (1) of Article 30 of the Privatization of Public Enterprises Proclamation No. 146/1998;

c) Article 12 and Article 21 of the Outgoing Heads of State and Government, Senior Government Officials, Members of Parliament and Judges Proclamation No. 653/2009.

2/ No laws or customary practices shall, in so far as they are inconsistent with this Proclamation, have force and effect in respect of matters provided for by this Proclamation.

63. Effective Date.

This Proclamation shall enter into force up on the date of publication in the Federal Negarit Gazeta.

Done at Addis Ababa, this 24th day of June, 2011

GIRMA WOLDEGIORGIS

PRESIDENT OF THE FEDERAL DEMOCRATIC REPUBLIC OF ETHIOPIA